

# il Mare

e i comuni dell'Agro Pontino

# la Mer

et les villes de l'Agro Pontino



**LATINA**

---

**SABAUDIA**

---

**SAN FELICE  
CIRCEO**

---

**TERRACINA**

---

**FONDI**

---

**APRILIA**

---

**CISTERNA  
DI LATINA**

---

**PONTINIA**



# SOMMARIO

Informazioni	p. 1
Le pianure marittime e le aree turistiche	p. 2
Latina	p. 4
Aprilia	p. 6
Cisterna	p. 7
Fondi	p. 8
Pontina	p. 10
Sabaudia	p. 11
S. Felice Circeo	p. 13
Terracina	p. 15
Chiese e Santuari	p. 17
Musei, raccolte, pinacoteche	p. 18
Luoghi culturali e archeologici	p. 21
Ambiente e natura	p. 23
Gastronomia	p. 27
Folklore & eventi	p. 29
Locali notturni	
Ritrovi Tipici - pub	p. 32
Stabilimenti balneari	p. 33
Sport e tempo libero	p. 34
Porti e porticcioli	p. 35

## Ideazione

Pier Giacomo Sottoriva

## Testi

Anna Maria Mantione - Maria Caterina  
Santini - Bruno Maragoni

## Foto

Archivio APT Latina, P. Petriagnani,  
P.N.C. I Buga, L. Valle, P. Silvano, L. Orilia,  
S. Vannini, Archivio IGDA

## Coordinamento redazionale

Bruno Maragoni, Anna Maria Mantione

## Grafica

Alberto Costa, Marco Stingo

## Traduzioni

Micos Communication - Studio Lettura S.a.S.

## Stampa

Tipografia Monti - Cisterna di Latina 2008



## INFORMAZIONI / Renseignements

### Azienda di Promozione Turistica della Provincia di Latina

Via Duca del Mare, 19 - 04100 Latina  
Tel. 0773695404-7 - Fax 0773661266  
Ufficio Informazioni / Bureau de Renseignements:  
Piazza del Popolo - Tel. 0773480672  
www.aplatinaturismo.it - www.latinaturismo.it  
E-mail: info@aplatinaturismo.com  
**I.A.T. (Uffici Informazione e Assistenza al Turista)**  
**Formia** - Viale Unità d'Italia, 30-34  
Tel. 0771771490 - Fax 0771323275

### Gaeta

Via E. Filiberto, 5  
Tel. 0771461165 - Fax 0771450779

**Minturno-Scauri** - Via Lungomare, 32  
Tel. 0771683788 - 0771620829

### Terracina

Via Leopardi - Tel. 0773727759 - Fax 0773721173

## ASSOCIAZIONI PRO LOCO

**Aprilia** - Via G. Marconi - Tel. 3474051357

**Cisterna di Latina** c/o Palazzo Comunale,  
C.P. 58 - Tel. 3388975133

**Fondi** - Piazza IV Novembre - Tel. 0771513544

**Pontinia** - Via Cavour, c/o Palazzo della Cultura  
Tel. 0773841218

**Sabaudia** - Piazza del Comune, 18  
Tel. 0773515046, Fax 0773515043

**San Felice Circeo** - Piazza Lanzuisi  
Tel. 0773547770

**ORGANISMI TURISTICI DI  
CATEGORIA / ORGANISMES  
TOURISTIQUES DE SECTEUR**

**Confindustria** - Latina  
Tel. 07734421 - Fax 0773442205

## Confcommercio

Tel. 0773610678 - Fax 0773611060

**Confesercenti Assoturismo**  
Tel. e Fax 0773663832

**Ass. Prov. Albergatori** - c/o Confcommercio  
Tel. 0773610678 - Fax 0773611060

## Federalberghi Latina

**Ass. Albergatori "Riviera d'Ulisse"**  
Tel. 0773709227 - Terracina

**Ass. Campeggi e Villaggi Turistici  
"Riviera d'Ulisse"**  
Tel. 0771599254 - Fax 0771599110

**Agriturist - Sez. Provinciale**  
Tel. 0773693056 - Fax 0773693057

**Ass. Agriturismo Pontino**  
Tel. 0773624349 - Fax 0773602089

**Consorzio Terra Pontina**  
Tel. 3394060948 - Fax 0773240295

**Terranostra** - c/o Fed. Prov. CC.DD.  
Tel. 0773663434 - Fax 0773668476

## Consorzio Euromare 2001

Tel. 3476388599 - Latina  
**Ass. Agriturismo nel Parco Naz. del Circeo**  
Tel. 3491048010

**Agal (Guide e Accompagnatori Turistici)**  
Tel. 0771712484

**Ctg (Centro Turistico Giovanile)**  
Tel. 3280641049

**ASSISTENZA TURISTICA (Guide e Accompanatori)**  
*ASSISTANCE TOURISTIQUE (Guides et Accompagnateurs)*

**C.I.S.**, tel. 0773480672, fax 0773484502

**C.A.T.**, tel. e fax 0771712484

**Lepinia Ecoturismo**, tel. e fax 0773887671

**Istituto PANGEA**, tel. 0773511352



## LES ILES PONTINES

Dans la région que nous présentons se trouve un archipel fascinant, l'Archipel des Iles Pontines, à brève distance même de Rome. Il est possible de s'y rendre de San Felice Circeo (seulement pendant l'été), de Terracina, de Anzio et de Formia. Les Iles de Ponza et Ventotene sont les seules à être habitées et reliées par des services réguliers tandis qu'il n'est possible de se rendre à Palmarola, Zannone et S. Stefano que par bateaux privés et pour de courtes excursions. La beauté des îles tient essentiellement à la mer qui l'entoure dont l'intégrité est protégée grâce à l'institution d'oasis protégées (oasis bleues, réserves naturelles maritimes). L'île de Ponza nous accueille dans son petit port encombré d'où le phare domine la grande étendue d'eau. Dotée d'un bon nombre de structures d'hébergement et aussi de maisons, d'appartements et de chambres chez l'habitant, l'île offre la possibilité de passer des vacances au contact direct avec la nature, tout en gardant un œil attentif à la bonne table, aux activités sportives: pêche, voile, plongée sous-marine, et divertissements. Tout près voilà Ventotene, plus "réservée" et sauvage que Ponza et point de rencontre de ceux qui veulent se concéder une véritable période de relax, faite de mer, de soleil et d'une cuisine simple et authentique.

## LE ISOLE PONTINE

Nell'area che stiamo presentando, si trova l'incantevole Arcipelago Pontino, a breve distanza anche da Roma. Raggiungibile da San Felice Circeo (solo in estate) e da Terracina, ha porti d'imbarco anche ad Anzio e Formia.

Le Isole di Ponza e Ventotene sono le uniche abitate e collegate con servizi di linea, mentre Palmarola, Zannone e S. Stefano si possono raggiungere con imbarcazioni private e per brevi escursioni. La bellezza delle isole è tutta racchiusa nello splendido mare la cui integrità viene salvaguardata attraverso l'istituzione di oasi protette (oasi blu, riserve naturali marine). L'isola di Ponza ci accoglie nel suo colorato e affollato porto, da dove il faro domina la grande distesa d'acqua. Dotata di un discreto numero di strutture ricettive ed anche di case, appartamenti e affittacamere, l'isola offre l'opportunità di effettuare una vacanza a diretto contatto con la natura, ma con un occhio attento anche alla buona tavola, alle attività sportive, pesca, vela, scuba-diving e al divertimento. A breve distanza, troviamo Ventotene, più "riservata" e selvaggia di Ponza e punto d'incontro per chi vuole concedersi un periodo di vero relax, fatto di mare, sole ed una cucina semplice e genuina.

## INFORMAZIONI/Renseignements

**Comune di Ponza**, Tel. 077180108

**Comune di Ventotene** Tel. 077185014

**Associazione Pro Loco di Ponza**  
Tel. 077180031

**Associazione Pro Loco di Ventotene**  
Tel. 077185257 (solo estivo/ seulement l'été)

**COLLEGAMENTI/LLAISONS**

**In nave/en bateau**

**da Terracina/de Terracina**

Linee SNAP e SNIP, Tel. 0773790055

Ag. Shuttle, Tel. 0773700440

Navigazione Libera del Golfo (Catamarano)

Tel. 0773725536

**da San Felice Circeo/de San Felice Circeo**

Linea Pontina Navigazione

(solo estiva/ seulement l'été)

Tel. 0773544157

**da Anzio/de Anzio**

**e da Formia/de Formia**

Caremar Tel. 0698600083

Tel. 077122710-23800

**da Formia/de Formia**

Alilauro, Tel. 0771700516

**da Napoli/de Napoli**

SNAV, Tel. 0814285555

**In aliscafo/en hydrofoil**

**da Anzio e Formia/de Anzio et de Formia**

Linee Vetur, Tel. 069845083, 0771700710

Caremar, Tel. 077122710-23800, 0698600083.

# INDEX

<b>Renseignements</b>	p. 1
<b>Les plaines maritimes et les zones touristiques</b>	p. 2
<b>Latina</b>	p. 4
<b>Aprilia</b>	p. 6
<b>Cisterna</b>	p. 7
<b>Fondi</b>	p. 8
<b>Pontina</b>	p. 10
<b>Sabaudia</b>	p. 11
<b>San Felice Circeo</b>	p. 13
<b>Terracina</b>	p. 15
<b>Eglises et sanctuaires</b>	p. 17
<b>Musées, Collections, Pinacothèques</b>	p. 18
<b>Lieux culturels et archéologiques</b>	p. 21
<b>Environnement et nature</b>	p. 23
<b>Gastronomie</b>	p. 27
<b>Folklore et événements</b>	p. 29
<b>Agences de voyages</b>	
<b>Boîtes de nuit, endroits typiques, pubs</b>	p. 32
<b>Etablissements de bains</b>	p. 33
<b>Sport et loisirs</b>	p. 34
<b>Ports et petits ports</b>	p. 35

## Le pianure marittime e le aree turistiche - *Les plaines maritimes et les zones touristiques*

Questo opuscolo copre l'area delle due pianure litoranee dell'Agro Pontino e di Fondi-Monte San Biagio, tra i piedi dei monti Lepini e Ausoni e il mare, e comprende le città di Latina, Sabaudia, San Felice Circeo, Terracina, Fondi, Aprilia, Pontinia e Cisterna.

Un territorio in cui il mito e la leggenda legati ai viaggi di Enea e di Ulisse, e la storia dell'uomo e della civiltà, che affonda le sue radici in epoche remotissime, hanno lasciato segni che si incrociano continuamente con la realtà moderna. L'area, sebbene abbia conosciuto lunghi periodi di splendore durante le varie epoche, deve la sua sostanziale metamorfosi alla bonifica delle due pianure litoranee, entrambe afflitte un tempo dalla palude. Gli anni che seguirono furono quelli dello sviluppo dell'agricoltura, ancora oggi una delle principali risorse e fonte di reddito, dell'industria (nel triangolo Latina, Cisterna, Aprilia), del turismo e del commercio. Il turismo, in particolare, ha tratto i maggiori benefici dalla felice posizione geografica, dalla ricchezza e varietà di ambienti (mare, laghi costieri, parchi, monumenti naturali, acque sorgive, colline). Circa 60 chilometri di costa, dal Lido di Foce Verde (Latina) al Lido di Fondi, per la gran parte fatta di spiaggia di rena finissima, a cui strizzano l'occhio, a poche miglia di distanza, le Isole Pontine.

L'esistenza di numerosi beni culturali, un clima particolarmente temperato, la professionalità imprenditoriale che ha realizzato strutture e servizi costantemente al passo con le esigenze del "popolo dei vacanzieri", sono l'ulteriore contributo che la natura e l'uomo han-

no donato a questa terra, rendendola meta di soggiorni ed escursioni durante tutto l'arco dell'anno. Oltre settanta, tra alberghi e residenze turistico-alberghiere, con poco meno di 5000 posti letto, una quarantina di campeggi capaci di ospitare circa ventimila persone in tende, roulotte e bungalows, affittacamere, bed & breakfast, aziende agrituristiche e un gran numero di case e appartamenti per vacanze, costituiscono il patrimonio ricettivo dell'area. E poi; ristoranti, locali tipici, discoteche, pubs, piano bar, centri e strutture sportive, animazione, manifestazioni ed eventi classici, culturali e folkloristici. Ci sono migliaia di posti turisticamente appetibili, sparsi in tutto il mondo, ma non è

*Cet opuscule couvre la zone des deux plaines littorales de la région pontine et de Fondi-Monte San Biagio, entre le bas des monts Lepini et Ausoni et la mer, et comprend les villes de Latina, Sabaudia, San Felice Circeo, Terracina, Fondi, Aprilia, Pontinia et Cisterna.*

*Un territoire où le mythe et la légende liés aux voyages d'Enée et d'Ulysse, et l'histoire de l'homme et de la civilisation qui plonge ses racines dans des époques très lointaines, ont laissé des signes qui s'entrecroisent continuellement avec la réalité moderne. Un territoire qui, bien qu'ayant connu de longues périodes de splendeur à différentes époques, doit sa métamorphose substantielle à l'assainissement des deux plaines littorales, toutes deux frappées autrefois par la malaria.*

*Les années qui suivirent furent celles du développement de l'agriculture, aujourd'hui encore l'une des principales ressources et sources de revenus, de l'industrie (dans le triangle Latina, Cisterna, Aprilia), du tourisme et du commerce.*

*Le tourisme, en particulier, a tiré les principaux bénéfices de l'heureuse position géographique, de la richesse et de la variété d'environnements (mer, lacs côtiers, parcs, monuments naturels, eaux de source, collines).*

*Environ 60 km de côtes, du Lido di Foce Verde (Latina) au Lido di Fondi, en grande partie des plages de sable très fin, auxquelles les Iles Pontines clignent de l'oeil, à quelques miles de distance.*

*L'existence de nombreux biens culturels, un climat particulièrement tempéré, le professionnalisme des entrepreneurs de vacances qui ont réalisé des structures et des services constamment en harmonie avec les exigences du "peuple des vacanzieri", sont l'ultérieure contribution que la nature et l'homme ont donné à cette terre, en faisant de cette région une destination de séjours et d'excursions pendant toute l'année.*

*Plus de soixante-dix hôtels et résidences touristiques-hôtelières, pour un peu moins de 5000 lits, une quarantaine de campings pouvant accueillir vingt mille personnes en tentes, roulotte et bungalows, des chambres chez l'habitant, des bed & breakfast, des centres de tourisme à la ferme ainsi qu'un grand nombre de villas et d'appartements à louer pendant les vacances: voilà la disponibilité de logement de la zone.*

*Et en outre: des restaurants, des endroits typiques, des discothèques, des pubs, des piano bars, des centres et des structures sportives, de l'animation, des manifestations et des événements classiques, culturels et folkloriques.*

*Il existe des milliers d'endroits touristiques attirants dans le monde entier, mais il est difficile de trouver une offre si variée, concentrée dans un espace de quelques kilomètres.*

*Les touristes italiens le savent bien, tout comme le savent aussi les nombreux amis allemands, américains, français, anglais, suédois ainsi que nos voisins de l'Europe de l'Est qui nous connaissent déjà. Nous espérons que vous aurez vous aussi envie de nous connaître.*

### **Comment venir nous voir**

- *En voiture: Autostrada del Sole - sortir à Rome (G.R.A.), Valmontone, Frosinone, Ceprano - S.S. 7 Appia, S.S. 148 Pontina, S.S. 213 Flacca, S.S. Terracina-Prosesti.*

Sotto: Litorale di Sabaudia.

Ci-dessous: Littoral de Sabaudia.





comune trovare, concentrata in pochi chilometri, un'offerta così varia.

Questo lo sanno i turisti italiani, così come i molti amici tedeschi, americani, francesi, inglesi, svedesi e i nostri vicini dell'Europa dell'Est che già ci conoscono. Ci auguriamo che vogliate conoscerci anche voi.

## Come raggiungerci

- In auto: Autostrada del Sole - uscite a Roma (G.R.A.), Valmontone, Frosinone, Ceprano - S.S. 7 Appia, S.S.148 Pontina, S.S.213 Flacca, S.S. Terracina-Prossedi.
- In treno: Direttissima Roma-Napoli - stazioni di Cisterna, Latina, Sezze, Priverno-Fossanova, Monte S. Biagio, Fondi
- In aereo: non si può giungere direttamente sul posto ma la distanza degli aeroporti di Fiumicino e Ciampino (Roma) e Capodichino (Napoli), si copre in meno di due ore
- In barca: porti turistici di S. Felice Circeo e Terracina; darsena nel Lago di Paola; approdi-rifugio dei fiumi Rio Martino (Latina), Sisto e Badino (Terracina), Canneto e S. Anastasia (Fondi).

Collegamenti con le Isole Pontine da Terracina (con trasporto auto) e da S. Felice Circeo (solo in estate e solo per Ponza). Altri punti di imbarco (motonave e aliscafo) da Anzio (Roma) e Formia (Latina), Napoli, Fiumicino.

• *En train: Direttissima Roma-Napoli - Gares de Cisterna, Latina, Sezze, Priverno-Fossanova, Monte San Biagio, Fondi.*

• *En avion: il n'est pas possible d'arriver directement sur place, mais il faut moins de deux heures pour couvrir la distance à partir des aéroports de Fiumicino et Ciampino (Rome) et de Capodichino (Naples).*

• *En bateau: ports de plaisance de S. Felice Circeo et Terracina, darse dans le port de Paola, points d'abordage-refuge des fleuves Rio Martino (Latina), Sisto et Badino (Terracina), Canneto et S. Anastasia (Fondi).*

*Liaisons avec les îles Pontines à partir de Terracina (avec transport du véhicule) et de S. Felice Circeo (seulement en été et seulement à destination de Ponza) Autres points d'embarquement (bateaux à moteur et hydrofoils) de Anzio (Rome), Formia (Latina), Napoli et Fiumicino.*

# Latina



Sopra: Piazza della Libertà - La fontana. In basso: Piazza del Popolo e il Palazzo Comunale.

Ci-dessus: Piazza della Libertà - La fontaine. Ci-dessous: Piazza del Popolo et le Palazzo Comunale.

Tra il 1932 e il 1937 sono state costruite in quest'area quattro città nuove. Latina è la prima, nata il 18 dicembre 1932 con il nome di Littoria. Fu popolata da una immigrazione massiccia di coloni (dal Veneto e dall'Emilia Romagna, ma anche dall'Abruzzo, dalle Marche e da altri centri del Lazio) ai quali furono consegnate le migliaia di poderi edificati dall'Opera Nazionale Combattenti e dalle Università Agrarie. Nata come centro rurale, ha trasformato la propria economia, sotto la spinta dello sviluppo dell'industria, del commercio e la creazione di strutture per la cultura, i servizi e il turismo: l'Università Pontina, il Teatro e il Palazzo della Cultura, la grande area museale di Piana delle Orme, strutture sportive e ricreative, il Centro Intermodale di Latina Scalo, il mercato ortofrutticolo di Latina (Mol).

Fanno corona al capoluogo i numerosi borghi, primi nuclei civili nati nella bonifica, che portano i nomi dei luoghi della Prima Guerra mondiale. Malgrado la giovane età, il territorio comprende vestigia storiche: lungo la via Appia si trovavano le stazioni di Tripontium e di Forum Appii, ricordate dalla V Satira di Orazio, scritte e dediche romane su ponti e spallette, e i segni della bonifica di Pio VI, come la bella chiesa settecentesca di San Paolo a Tor Tre Ponti

Posta al centro di un comprensorio marino-montano, la sua area turistica si sviluppa lungo l'ampio fronte marittimo, dalla foce del fiume Astura alla foce del Rio Martino. La parte orientale ricade nel comprensorio del Parco Nazionale del Circeo, nel quale è inclusa la importante oasi di Fogliano, con l'o-

*Entre 1932 et 1937 quatre villes nouvelles ont été construites dans cette zone. Latina est la première, née le 18 décembre 1932 sous le nom de Littoria. Elle fut peuplée par une immigration massive de colons (venant de Vénétie, et de l'Emilie-Romagne, mais aussi des Abruzzes, des Marches et d'autres centres du Latium): ceux-ci reçurent les milliers de domaines réalisés par l'Opera Nazionale Combattenti (L'Oeuvre Nationale des Combattants) et par les Universités de Sciences Agraires.*

*Née comme centre rural, la zone a transformé sa propre économie sous l'impulsion du développement de l'industrie, du commerce, du tourisme et des services: l'Université Pontine, le Théâtre et le Palais de la Culture, la grande zone musée de Piana delle Orme, des structures sportives et de récréation, le Centre Intermodal de Latina Scalo, le marché des fruits et légumes de Latina (Mol).*

*Les nombreux bourgs, premiers noyaux civils nés de l'assainissement de la région et portant les noms des lieux de la première guerre mondiale, font une couronne au noyau du chef-lieu.*

*Malgré le jeune âge de la ville, le territoire de Latina inclut des vestiges historiques: le long de la via Appia on rencontre les "stations" de Tripontium et de Forum Appii, citées par la Vème Satire d'Horace, des écrits et des dédicaces romaines sur les ponts et les parapets, ainsi que les signes de la bonification de Pie VI, comme la belle église du dix-huitième siècle de San Paolo à Tor Tre Ponti.*

*Placée au centre d'un territoire maritime-montagneux, sa zone touristique comprend tout le front de mer, de l'embouchure du fleuve Astura à l'embouchure du Rio Martino. La partie orientale retombe dans le territoire du Parc National du Circeo, dans lequel est comprise l'importante oasis de Fogliano, con l'o-*





Sopra: panoramica di Capo Portiere.

Ci-dessus: panorama de Capo Portiere.

monimo lago costiero, la Villa inglese, l'Orto botanico e le strutture per l'animazione naturalistica e lo studio dell'ambiente.

Borgo Sabotino a ovest e Borgo Grappa a est sono i poli "urbani" di questo comprensorio turistico, che viene completato dal progetto di creazione di un'area termale a Capo Portiere (acqua minerale sulfurea ipertermale) e dai resti della città italica di Satricum, nei pressi di Borgo Montello-Le Ferriere. Qui si trova anche la Casa del martirio di Santa Maria Goretti, dove la Santa bambina venne uccisa il 6 luglio 1902.

L'offerta ricettiva è costituita da alberghi siti in città e lungo il Lido, dove si trovano anche diversi campeggi, alcune aziende agrituristiche, bed & breakfast, e numerosi alloggi per fitto estivo.

Stagioni teatrali e musicali ed occasioni di animazione (la processione a mare per la Madonna Stella Maris, concerti e performances a Villa Fogliano, ecc.) accompagnano una sosta a Latina, da dove si possono raggiungere altre mete turistiche importanti, come i Lepini, Ninfa, Sabaudia e il Circeo.

*avec le lac côtier, la Villa anglaise, le Jardin Botanique et les structures pour l'animation naturaliste et l'étude de l'environnement.*

*Borgo Sabotino à l'ouest et Borgo Grappa à l'est sont les pôles "urbains" de ce territoire touristique, qui est complété par le projet de création d'une zone thermale à Capo Portiere (eau minérale sulfurée hypertermale) et par les vestiges de la ville italique de Satricum, près de Borgo Montello-Le Ferriere. C'est à Le Ferriere que se trouve également la très célèbre maison du martyre de Sainte Maria Goretti, où la Sainte enfant fut tuée le 6 juillet 1902.*

*La capacité d'accueil de touristes est constituée par les hôtels situés en ville (le plus grand nombre) et le long de la plage (le Lido), où se trouvent également de nombreux campings, quelques agro-tourismes, des bed & breakfast, et de nombreux logements destinés aux locations d'été.*

*Les saisons théâtrales et musicales et les occasions d'animation (la procession sur la mer pour la Madonna Stella Maris, des concerts et des manifestations à Villa Fogliano, etc.) accompagnent une halte à Latina, d'où il est possible de se rendre ensuite dans d'autres lieux touristiques importants comme les monts Lepini, Ninfa, Sabaudia et le Circeo.*

# Aprilia



Sopra: veduta del centro.  
In basso a sinistra: statua bronzea di San Michele Arcangelo e il campanile recentemente ricostruito.  
In basso a destra: vigneti nei pressi di Aprilia.

*Ci-dessus: vue du centre.  
En bas, à gauche: Statue en bronze de St. Michel Archange et le clocher récemment reconstruit.  
En bas, à droite: vignobles aux alentours de Aprilia.*

È la più giovane città della provincia di Latina, fondata il 25 aprile 1936 ed inaugurata 18 mesi dopo, al termine dei grandi lavori della bonificazione della Palude pontina. Il nucleo originario fu distrutto dalla guerra, dalla quale la città si è ripresa in modo straordinario, tanto da diventare in qualche decina di anni il secondo centro della provincia per numero di abitanti e uno dei primi del Lazio. Città agricola, sede di numerose industrie, Aprilia ha anche alcune attrattive alle quali affidare una visita: la chiesa di San Michele Arcangelo (il campanile, distrutto dalle bombe, è stato ricostruito nel 1999), la statua bronzea del santo; in località Campoverde la tomba del Generale Menotti Garibaldi, figlio dell'Eroe dei Due Mondi, bonificatore ottocentesco e parlamentare della zona per più legislature; l'antica Torre difensiva del Padiglione (oggi privata).

Nel comune è attivo un impianto per il golf, il Circolo del Golf Eucalyptus, al km.26,400 della via Nettunense, sede di gare durante tutto l'anno e di corsi di preparazione.

La tradizionale grande sfilata di carri allegorici e di maschere carnevalesche, la Festa di San Michele Arcangelo e l'Ottobre Organistico Apriliano sono i principali appuntamenti del calendario manifestazioni.

*C'est la ville la plus récente de la province de Latina, fondée le 25 avril 1936 et inaugurée 18 mois plus tard, au terme des grands travaux d'assainissement des Marais Pontins. Le noyau original fut détruit par la guerre, dont la ville se reprit de manière extraordinaire au point de devenir quelques dizaines d'années plus tard la deuxième ville de la région en fait de nombre d'habitants et l'une des plus importantes du Latium. Ville agricole, siège de nombreuses industries, Aprilia possède également des points d'intérêt propres qui méritent une visite: l'église paroissiale de San Michele Arcangelo (le clocher, détruit par les bombes a été reconstruit en 1999), et la statue en bronze du saint; au lieu-dit Campoverde la tombe du Général Menotti Garibaldi, fils du héros des Deux Mondes, responsable de la bonification du XIX siècle et parlementaire de la zone pendant plusieurs législatures; l'antique Tour de défense du Pavillon (aujourd'hui privée).*

*Un terrain de golf est ouvert sur le territoire de la commune, le Circolo del Golf Eucalyptus, au km.26,400 de la via Nettunense, siège de compétitions tout au long de l'année et de cours de préparation.*

*Le grand défilé traditionnel de chars allégoriques et de personnes masquées, la Fête de San Michele Arcangelo et au mois d'Octobre le célèbre 'Ottobre Organistico Apriliano' (Concerts d'Orgues) sont les principaux rendez-vous du calendrier.*





# Cisterna

Posta sulla via Appia, lungo l'itinerario di San Paolo verso Roma, nacque, probabilmente dall'insediamento romano di Tres Tabernae, ricordato negli Atti degli Apostoli come una delle due località pontine, oltre a Forum Appii, dove l'Apostolo, nel corso del suo viaggio da prigioniero verso Roma, incontrò gruppi di cristiani. La città conobbe sviluppo e splendore sotto il dominio della Famiglia Caetani che ne ampliò il territorio, fino al Lago di Fogliano. Grazie alla sua felice posizione ai margini della zona malarica e al suo collegamento con la diret-

*Située sur la via Appia, le long de l'itinéraire de San Paolo vers Rome, cette ville est sans doute née de l'installation romaine de Tres Tabernae, rappelé dans les Actes des Apôtres comme étant une des localités pontines, outre Forum Appii, où l'Apôtre, prisonnier, au cours de son voyage vers Rome, rencontre des groupes de chrétiens. La ville connut un grand développement et une vraie renaissance sous la domination de la Famiglia Caetani qui en agrandit le territoire, jusqu'au Lac de Fogliano. Grâce à son heureuse position aux bords de la zone paludéenne et à sa liaison par la ligne ferroviaire*



In alto: Palazzo Baronale.  
A destra: Fontana Bella Ninfa.

En haut: Palais Baronal.  
A droite: Fontaine Bella Ninfa.

tissima ferroviaria Roma-Napoli, divenne centro direzionale della bonifica dell'Agro Pontino. Nel 1944, nel corso dello sbarco alleato ad Anzio subì la pressoché totale distruzione e la scomparsa della città vecchia. L'originaria economia agricola ha avuto una integrazione con l'insediamento di numerose industrie, in gran parte collegate alla trasformazione dei prodotti dei campi: prodotti ortivi, uva da vino, cereali, ma soprattutto actinidia e altri frutti esotici che restano i prodotti trainanti che hanno dato e mantengono alla città un primato per produzione ed esportazione. I punti focali della città sono il cinquecentesco Palazzo Caetani, nel quale sono stati recuperati alcuni tratti di affreschi eseguiti da Federico e Taddeo Zuccari, mentre nel grande cortile è visibile l'armatura di una cisterna di età romana; la Fontana monumentale dedicata al trionfo sulla Malaria, opera dello scultore Ernesto Biondi e la Chiesa dell'Assunta che, distrutta dalla guerra, è stata riedificata e arricchita con importanti ceramiche, opera di Angelo Biancini, che arredano il portale e l'abside. Ma il punto di maggiore prestigio è Ninfa, a circa 15 km dal centro urbano (vedere pag. 24).



*'direttissima Roma-Napoli', elle devint le centre de direction de la bonification des Marais Pontins. En 1944, au cours du débarquement allié à Anzio, elle fut pratiquement complètement détruite, tandis que la cité antique disparut.*

*L'économie agricole d'origine a connu une intégration avec l'installation de nombreuses industries, en grande partie liées à la transformation des produits agricoles: légumes frais, raisin destiné à la vinification, céréales, maïs surtout kenvis et autres fruits exotiques qui restent les produits moteurs qui ont donné et conservent à la ville une première place en fait de production et d'exportation.*

*Les endroits principaux de la ville sont le Palazzo Caetani, datant du XVIème siècle, aujourd'hui propriété de la ville, où ont été préservés certains fragments de fresques réalisées par Federico et Taddeo Zuccari, tandis que dans la grande cour on peut voir l'armure d'une citerne d'époque romaine; la Fontaine monumentale consacrée au triomphe sur la Malaria, oeuvre du sculpteur Ernesto Biondi et l'église de l'Assunta qui, détruite pendant la guerre, a été rebâtie et enrichie par des céramiques importantes, œuvres de Angelo Biancini, qui décorent le portail et l'abside.*

*Mais l'endroit le plus prestigieux, c'est Ninfa, à environ 15 km du centre de la ville (voire page 24).*

# Fondi

Il semicerchio formato dai Monti Ausoni e Aurunci, chiuso da Terracina e da Sperlonga, delimita l'ampia Piana di Fondi-Monte San Biagio, nella quale dalle ricche sorgenti carsiche si forma il lago di Fondi.



In alto: suggestiva veduta notturna del centro di Fondi.  
In basso: scorcio panoramico del lago di Fondi.

*En haut: vue nocturne suggestive du centre de Fondi.  
Au-dessous: aperçu panoramique du lac de Fondi.*

La pianura termina su un litorale che per oltre 10 chilometri sottolinea l'area marittima di Fondi. Un cordone dunale, in parte ancora integro ed ospitante una vegetazione primigenia, accompagna il mare segnando i caratteri balneari di questo territorio, il cui capoluogo si trova collocato all'interno.

Fondata, secondo la leggenda, da Ercole, conserva un nucleo urbano ricco di motivi archeologici-monumentali che lo rendono meta di un importante turismo culturale. L'impianto, che ricorda ancora il piano romano, con decumanus e cardo, le mura medievali, edificie opere per larga parte frutto della presenza della famiglia Caetani.

Il patrimonio storico, religioso e monumentale di Fondi ha le sue perle nel Castello recentemente restaurato e dominato da un grandioso mastio, nel Palazzo del Principe, in edifici privati e chiese: le maggiori sono la ex Cattedrale di S. Pietro, del XII sec., che conserva numerosi tesori d'arte, la quattrocentesca Chiesa di S. Maria Assunta, nei pressi dell'an-

*Le demi-cercle formé par les Mont Ausoni et Aurunci, fermé par Terracina et par Sperlonga, délimite la vaste Plaine de Fondi-Monte San Biagio, dans laquelle les riches sources carsiques forment le lac de Fondi. La plaine se termine sur un littoral qui sur plus de 10 kilomètres souligne la zone maritime de Fondi. Un cordon de dunes, en partie encore intègre et qui accueille une végétation primordiale, accompagne la mer en soulignant les caractéristiques balnéaires de ce territoire, dont le chef-lieu se trouve à l'intérieur des terres.*

*Fondée selon la légende par Hercule, la ville garde un noyau urbain riche de vestiges qui en font le point de destination d'un important tourisme culturel: l'installation qui rappelle encore le plan romain, avec des rues orientées nord-sud et croisant celles orientées est-ouest; les murs moyenâgeux; édifices et oeuvres, en majeure partie fruit de la présence de la famille Caetani.*

*Le patrimoine historique, religieux et monumental de Fondi est riche et il faut citer: le Castello (Château) récemment restauré et dominé par un donjon grandiose, le Palazzo del Principe (Palais du Prince), des édifices privés et des églises. Parmi ces dernières rappelons l'ex-Cathédrale de S. Pietro, du XIIème siècle, qui abrite d'importants trésors artistiques, l'église du XVème siècle de S. Maria Assunta, l'église et le couvent de San Domenico, l'église et le couvent de San Francesco. Dans le centre historique, le quartier juif, encore appelé la Juiverie, est presque parfaitement conservé.*

*Le long de la via Appia, aux portes ouest de la ville, la petite église de la Madonna del Soccorso. Dans la campagne voisine on peut noter les vestiges du grandiose*





tico foro romano, la chiesa e l'ex convento di San Domenico, la chiesa e convento di San Francesco. Nel centro storico si conserva quasi integro l'antico quartiere degli Ebrei, la cosiddetta Giudea.

Lungo la via Appia, alle porte ovest della città, la piccola chiesa a camera della Madonna del Soccorso. Nella vicina campagna si possono osservare i resti del grandioso complesso monastico di S.Magno ai piedi del Monte Arcano, sulla cui cima sorge un piccolo santuario dedicato alla Madonna della Rocca e meta di pellegrinaggi.

Se questa è la ricchezza storica, quella contemporanea non è meno importante, basata su un'attività agricola e sul commercio di prodotti della terra: a Fondi opera uno dei mercati ortofrutticoli più importanti d'Italia, il M.O.F. - Mercato ortofrutticolo di Fondi - che commercializza migliaia di tonnellate di prodotti l'anno.

Il turismo è sicuramente il settore di più recente ma rapido sviluppo, con alcuni alberghi e soprattutto grandi campeggi lungo il litorale del Salto di Fondi, molti dei quali, per le dimensioni e i servizi offerti, sono dei veri e propri villaggi organizzati anche per il tempo libero e lo spettacolo.

Numerosi sono gli appuntamenti di Fondi con la cultura, il folklore e lo sport.

*complexe monastique de S.Magno aux pieds du Monte Arcano: sur la cime de ce dernier se trouve un petit sanctuaire consacré à la Madonna della Rocca et lieu de pèlerinages.*

*Si il s'agit là de la richesse historique, la richesse contemporaine n'en est pas pour autant moins importante: elle se base sur l'activité agricole et sur le commerce des produits du sol: c'est à Fondi en effet qu'opère un des plus importants marchés de fruits et légumes d'Italie, le M.O.F. Mercato Ortofrutticolo di Fondi - qui commercialise des milliers de tonnes de produits chaque année.*

*Le tourisme est certainement le secteur dont le développement est le plus récent, mais il évolue très rapidement: il propose des hôtels et surtout de grands campings le long du littoral du Salto di Fondi. Ces derniers, de par leur taille et les services offerts, sont de véritables villages organisés même pour les loisirs et les spectacles.*

*Nombreux sont les rendez-vous de Fondi avec le folklore, la culture et le sport.*

Sopra: il litorale sabbioso di Fondi.

Ci-dessus: le littoral sablonneux de Fondi.

# Pontinia

Inaugurata il 18 dicembre 1935, un anno esatto dopo la posa della prima pietra, prende il nome dalla regione in cui è nata.

Il nucleo urbano originario, ancora integro, ricalca quello delle altre "città nuove", fatto di caratteri architettonici essenziali ma rigorosi, alcuni edifici portanti, collocati attorno alla piazza centrale o nelle sue immediate vicinanze: il Palazzo Comunale con le persistenti scritte del fascismo, l'ufficio postale, il cinema-teatro, la casa del fascio, oggi casa della Cultura, la chiesa parrocchiale di S. Anna, la scuola, le caserme, la torre dell'acquedotto.

Il territorio di Pontinia vanta numerosi siti storici: la statio romana Ad Medias (l'attuale Mesa di Pontinia), al km. 85 della Via Appia, con il settecentesco palazzo della Posta fatto costruire da Papa Pio VI, nel cui androne due colonne miliarie dell'Appia romana e numerose lapidi rinvenute nella zona testimoniano l'appartenenza ad epoche lontane. Nei pressi del palazzo sorge un grande mausoleo romano, spogliato dei rivestimenti, che, secondo un racconto intrigante, venne eretto dal liberto Clesippo per sé e per la matrona Gegania. Posta al centro dell'Agro Pontino,

a breve distanza dalle città costiere e dalla pace e tranquillità dei paesi collinari lepini e ausoni, Pontinia mantiene il suo carattere di centro a prevalente economia agricola, con qualche insediamento industriale nel settore, e una leggera ma crescente propensione al turismo, come testimoniano la presenza di alcuni alberghi, un'azienda agrituristica ed un ricco calendario di manifestazioni ed iniziative culturali, sportive, folkloristiche.

*Inaugurée le 18 décembre 1935, un an exactement après la pose de la première pierre, cette ville prend le nom de la région où elle est née. Le noyau urbain d'origine, encore intègre, ressemble à celui des autres "villes neuves", fait de caractéristiques architecturales essentielles mais rigoureuses, certains édifices principaux, étant situés autour de la place centrale ou dans ses abords immédiats: le Palazzo Comunale (Palais Municipal) avec ses inscriptions fascistes encore visibles, le bureau de poste, le cinéma-théâtre, la maison du fascio, aujourd'hui devenue Maison de la Culture, l'église paroissiale de S. Anna, l'école, les casernes, la tour de l'aqueduc. Le territoire de Pontinia est fier de ses nombreux sites historiques:*

*la statio romaine Ad Medias (l'actuelle Mesa di Pontinia), au km. 85 de la Via Appia, avec le palais de la Poste du XVIème siècle fait construire par S.S. le Pape Pio VI; dans l'entrée de ce palais deux colonne miliaires de l'Appia romaine et de nombreuses plaques de pierre découvertes dans la zone en rappellent l'antiquité et le déroulement des épisodes de son histoire. Un grand mausolée romain, dépourvu de ses revêtements, se dresse près du palais: selon un récit intrigant il aurait été érigé par Clesippo, un esclave affranchi, pour lui-même et pour la matrone Gegania. Située au centre de la campagne pontine, à brève distance des villes de la côte, de la*

*paix et de la tranquillité des collines Lepini et Ausoni, Pontinia conserve son caractère de centre à économie essentiellement agricole, avec quelques installations industrielles du secteur; et une propension légère mais grandissante au tourisme, comme en témoignent la présence de quelques hôtels, d'un centre de tourisme à la ferme et un riche calendrier de manifestations et d'initiatives culturelles, sportives, folkloriques.*

A fianco: il Palazzo Comunale di Pontinia. Sotto: un particolare di colonna romana a Mesa di Pontinia.

Ci-contre: Le Palazzo Comunale de Pontinia. Ci de sous: un détail de colonne romaine à Mesa di Pontinia.



## Sabaudia

È un'oasi! Una parola sola per descrivere una città dove la natura si è divertita a lasciare i suoi segni più belli: la grande foresta della Selva del Circeo, la lunga e imponente duna costiera ricca di vegetazione mediterranea, i laghi di Monaci, Caprolace e di Paola, i resti archeologici, il mare e il sole... garantiti. Si può raggiungere percorrendo la S.S.148 Pontina ma, se non si ha fretta di arrivare ci sono due alternative che sicuramente ripagheranno dei pochi minuti di ritardo sulla tabella di marcia: la Litoranea Pontina, tra i campi e la fitta vegetazione del parco, o la Lungomare Pontina che costeggia da un lato la spiaggia bagnata dalle acque cristalline di questo mare e dall'altro i laghi.

Fondata il 5 agosto 1933, conserva integro l'originale impianto urbanistico e architettonico, che le ha fatto attribuire la definizione di "Città del Razionalismo": la Piazza del Comune, con la torre civica di 42 metri e la Casa municipale, l'ex casa del Fascio, la scuola, la chiesa dell'Annunziata, l'albergo, il cinema e gli altri edifici di fondazione.

La realtà odierna è quella di una città turistica che ha raggiunto, ormai da anni, livelli qualitativi che ne fanno una delle mete estive ricercate e amate da italiani e stranieri.

Appena usciti dal nucleo di fondazione si è già sulle sponde del Lago di Paola (o di Sabaudia), accompagnato nei suoi numerosi bracci da un fitta vegetazione dalla quale spesso si levano aironi, garzette e una quantità di specie di uccelli minori. Il lago è anche sede di allenamento e di regate per il canottaggio, che qui ha creato campioni italiani, europei, mondiali e olimpici.

Affascinante e suggestiva è l'immagine che si ha dal bor-

*C'est une oasis ! Un seul mot pour décrire une ville où la nature s'est amusée à laisser ses plus beaux signes. La grande forêt de la Selva del Circeo, la longue et impressionnante dune côtière riche de végétation méditerranéenne, les lacs de Monaci, de Caprolace et de Paola, les vestiges archéologiques, la mer et le soleil... assurés. Il est possible d'arriver à Sabaudia en parcourant la route nationale S.S.148 Pontina mais si l'on n'est pas pressés d'arriver il existe deux autres possibilités qui nous récompenseront certainement des minutes de retard sur notre tableau de marche: la Litoranea Pontina qui traverse de manière sinuose les champs et la dense végétation du parc, ou la Lungomare Pontina qui côtoie d'une part la plage baignée par les eaux cristalline de cette mer et de l'autre les lacs.*

*Fondée le 5 août 1933, la ville conserve en parfait état d'origine l'installation urbanistique et architecturale qui lui a valu la définition de "Ville du Rationalisme": la Piazza del Comune (place de la mairie), avec la torre civica (tour communale) de 42 mètres et la Casa municipale (mairie), l'ex maison du Fascio, l'école, l'église de l'Annunziata, l'hôtel, le cinéma et les autres édifices d'origine. La réalité actuelle est celle d'une ville touristique qui a atteint, depuis des années désormais, des niveaux qualitatifs qui en font une des destinations estivales recherchées et appréciées tant des italiens que des étrangers.*

*A peine sortis du noyau de fondation nous voilà sur les rives du lac de Paola (ou de Sabaudia), une végétation dense accompagne ses différents bras et il n'est pas rare de voir s'envoler des bérans, des aigrettes et toute une quantité d'espèces de petits oiseaux. Le lac est aussi le*

In basso: veduta del lago di Paola e del lungomare.

Ci-dessous: vue du lac de Paola et du littoral.





Sopra: la Casa Municipale con la torre civica di 42 metri.  
Sotto: veduta della spiaggia.

*Ci-dessus: la Mairie et la tour municipale de 42 mètres de hauteur.  
Au-dessous: vue de la plage.*

do della lungomare: in un unico colpo d'occhio, le acque rilassanti del lago, il cordone della duna, chilometri di quella spiaggia spesso solitaria lungo la quale camminava Alberto Moravia, il mare, il verde ovunque, e la mole del Promontorio del Circeo che domina da sud-est.

Sabaudia è sede della Direzione del Parco nazionale del Circeo, con il Centro visitatori, il Museo naturalistico ed il Centro di documentazione sull'Istruzione Scolastica e sull'Opera Sanitaria nelle Paludi Pontine "Claudia Ortese". Malgrado la sua giovane età, Sabaudia conserva importanti testimonianze di presenze che hanno preceduto di secoli la sua fondazione: il duecentesco edificio del santuario di S. Maria della Sorresca; il Palazzo di Domiziano, uno dei complessi archeologici più importanti del basso Lazio; la cosiddetta Fonte di Lucullo; la piscina di Faberio Murena, alimentata dal mare. Si può completare il tour storico-culturale con una visita al Museo del Mare e della Costa. Il turismo si appoggia su alberghi piccoli e grandi, tutti di ottima o buona qualità, sul mare o in città; su campeggi posti sul lungomare, su numerosissime ville e appartamenti per la vacanza, e su un ricco calendario di appuntamenti per tutti i gusti.

*siège d'entraînements et de régates de canotage: ce sport a créé ici des champions italiens, européens, mondiaux et olympiques.*

*La vision que l'on a de la route qui longe le bord de mer est fascinante et suggestive : d'un seul coup d'œil les eaux tranquilles du lac, le cordon de la dune, des kilomètres de cette plage souvent solitaire le long de laquelle se promenait Alberto Moravia, la mer, le vert partout, et la masse du Promontoire du Circeo qui domine du sud-est. Sabaudia est le siège de la Direction du Parc national du Circeo, avec le Centre visiteurs, le Museo naturalistico (musée naturaliste) et le Centro di documentazione sull'Istruzione Scolastica e sull'Opera Sanitaria nelle Paludi Pontine "Claudia Ortese" (Centre de documentation sur l'Instruction Scolaire et sur l'Oeuvre Sanitaire dans les Marais Pontins). Malgré son jeune âge, Sabaudia conserve d'importants témoignages des présences qui ont précédé de bien des siècles sa fondation: le sanctuaire de S. Maria della Sorresca (XIIIème siècle), le palais de Domitien, l'un des complexes archéologiques les plus importants du bas Latium, la Source de Lucullus, la piscine de Faberio Murena, alimentée par la mer.*

*Il est possible de compléter le tour historique et culturel par une visite au Musée de la Mer et de la Côte.*

*Le tourisme repose sur des hôtels petits et grands, tous d'excellente qualité, en bord de mer ou en ville ; sur des campings situés en bord de mer, sur d'innombrables villas et appartements à louer pour les vacances, et sur un riche calendrier de rendez-vous pour tous les goûts.*



## S. Felice Circeo

Tappa della lunga vicenda umana che oltrepassando i limiti della storia scritta, si avvolge nel mito dell'avventura di Ulisse che qui sbarcò, attirato dalla maga Circe, e a lungo visse preda dell'erba d'amore moly, quest'area fu abitata fin da epoche remotissime. Lo testimoniano i numerosi reperti raccolti nella Mostra-museo Homo Sapiens et Habitat, e soprattutto le grotte marine nelle quali furono rinvenuti il cranio di un uomo neandertaliano di 50.000 anni fa e ossa di jене, tigrì, cavalli (Grotta Guattari), e resti di uomini preistorici (grotte delle Capre, del Fossellone e Breuil). Le origini della città sono documentate dall'acropoli e dalle mura ciclopiche di Circeii che si fanno risalire al VI-IV secolo a.C. e che accompagnano la vetta del monte e il centro storico.

Quest'area è una splendida sintesi ambientale in cui spicca il promontorio, unica altura della pianura pontina, dalla cui cima (Picco di Circe, 542 metri) si domina un vasto panorama che abbraccia la pianura fino a Roma e ai monti. Ai piedi del monte e tutt'intorno domina il verde intenso della foresta del Parco nazionale del Circeo, con Sabaudia e i laghi da una par-

*Etape de la longue histoire humaine qui, en dépassant les limites de l'histoire écrite, s'enroule dans le mythe de l'aventure d'Ulysse qui débarqua ici, attiré par la magicienne et vécut pendant longtemps prisonnier de l'herbe d'amour moly, cette zone fut habitée depuis des époques très lointaines. C'est ce que témoignent les nombreux restes recueillis à la Mostra-museo (exposition) Homo Sapiens et Habitat, et surtout dans les grottes marines où furent retrouvés le crâne d'un homme de Néanderthal d'il y a 50.000 ans et des os de hyènes, de tigres, de chevaux (Grotte Guattari), et des restes d'hommes préhistoriques (grotte delle Capre, du Fossellone et de Breuil). Les origines de la ville sont documentées par l'acropole et par les murailles cyclopéennes de Circeii qui datent des VIème-IVème siècles av. J.C. et qui accompagnent le sommet du mont et le centre historique. Cette zone est une splendide synthèse environnementale où se remarque le promontoire, seule hauteur de la plaine pontine, de la cime duquel, le Pic de Circe, 542 mètres, on domine un vaste panorama qui embrasse la plaine jusqu'à Rome et aux montagnes. Aux pieds du mont et tout autour de celui-ci, c'est le vert intense de la forêt du Parc National du Circeo qui domine, avec Sabaudia et les lacs d'un côté, l'arc côtier de Terracina de l'autre, avec l'étendue de la mer*

Sotto: veduta aerea di San Felice Circeo.

Ci-dessous: vue aérienne de San Felice Circeo.





In alto: la spettacolare grotta delle capre. In basso: una veduta aerea del porto di San Felice Circeo.

*Ci-dessus: la spectaculaire grotte des chèvres. Ci-dessous: une vue aérienne du port de San Felice Circeo.*

te, l'arco costiero di Terracina dall'altra, con la distesa del mare fino alle isole pontine. Il piccolo e caratteristico centro storico, raccolto attorno alla duecentesca Torre dei Templari e al Palazzo Baronale, affacciati sulla piazzetta Lanzuisi, è in estate uno dei centri pulsanti di vita notturna tra bar e locali tipici, boutiques e botteghe, punto d'incontro di Vip dello spettacolo. Da qui parte una duplice esplorazione del monte: la strada delle Crocette immersa nel verde del lecceto fino a un pianoro che immette nei resti dell'acropoli di Circeii; la strada del Faro, a mezza costa sul versante meridionale di Quarto caldo, conduce alla zona residenziale e ai panorami marini. Il periplo in barca offre lo spettacolo delle numerose grotte: Azzurra, del Presepio, delle Capre, del Fossellone, dell'Impiccato, della Maga Circe, che si accompagnano a siti peculiari: la Batteria, Punta Rossa, la cava d'alabastro, il Precipizio, torri Fico, Cervia e Paola. La costa rocciosa che caratterizza il promontorio, lascia spazio sul versante sud-orientale alla spiaggia che prosegue, con piccole interruzioni, fino a Terracina. Una vacanza molto speciale è quella al Circeo, da vivere negli alberghi sul mare o in quelli dell'entroterra o in una delle tante ville e appartamenti. Per chi ama il mare dalla barca, c'è il porto turistico dove, in estate, è attivo il collegamento con l'isola di Ponza.

*jusqu'aux îles pontines. Le petit centre historique caractéristique, regroupé autour de la Torre dei Templari (Tour des Templiers) du XIIIème siècle et du Palazzo Baronale (Palais baronnial), donnant sur la petite piazzetta Lanzuisi, est en été l'un des centres les plus animés de la vie nocturne entre bars et lieux typiques, boutiques et ateliers, point de rencontre des Vip du spectacle. D'ici on peut envisager une double exploration du mont: la route des Crocette au milieu d'un bois de chênes verts jusqu'à un plateau qui introduit dans les vestiges de l'acropole de Circeii; la route du phare, à mi-côte sur le versant méridional de Quarto Caldo, conduit à la zone résidentielle et aux panoramas marins. En bateau, le périple offre le spectacle des nombreuses grottes: Azzurra (Bleue), del Presepio (de la Crèche), delle Capre (des Chèvres), del Fossellone (du grand fossé), dell'Impiccato (du Pendu), de la Maga Circe (de la magicienne Circe), qui accompagnent des sites particuliers: la Batteria (la batterie), Punta Rossa (Pointe Rouge), la cava d'alabastro (la carrière d'albâtre), le Precipizio (le Précipice), les tours Fico, Cervia et Paola. La côte rocheuse qui caractérise le promontoire laisse la place sur le versant sud-est à la plage qui continue, avec de petites interruptions, jusqu'à Terracina. Des vacances très spéciales que celles que l'on passe au Circeo, à vivre dans les hôtels sur le bord de mer ou de l'arrière pays, ou encore dans une des innombrables maisons ou dans un appartement. Pour les amoureux de la mer à vivre du bateau, la petite ville dispose d'un port de plaisance. Pendant l'été il existe une liaison maritime avec l'île de Ponza.*





# Terracina

A poco più di 100 km da Roma e 120 km da Napoli, Terracina si adagia su circa 15 km di costa, nell'ampio golfo racchiuso dai promontori del Circeo e Gaeta. La sintesi visiva della sua storia si coglie nell'attuale piazza del Municipio: tratti dell'Appia romana, il Foro Emiliano, tracce del teatro romano, il capitolium; il medioevo, rappresentato dalla splendida cattedrale di S. Cesareo, dal Palazzo Venditti, dalla torre dei Rosa (oggi Museo Civico) e dal Castello Frangipane; a breve distanza i settecenteschi Palazzo Braschi e Palazzo della Bonifica; la parte moderna con il Municipio; sempre all'interno della città antica, si trovano le chiese del Purgatorio e di S. Giovanni. Basta fare pochi passi nella città vecchia per scoprire angoli suggestivi con botteghe, locali tipici, piccole cantine e segni di storia ovunque. Dalla piazza del Municipio si coglie

*A un peu plus de 100 km de Roma et 120 km de Naples, Terracina s'allonge sur près de 15 km de côte, dans le vaste golfe enserré entre les promontoires du Circeo et Gaeta.*

*On peut apprécier la synthèse visuelle de son histoire dans la Place de la Mairie: on retrouve ici des tronçons de l'Appia romaine, le Forum Emilien, des traces du théâtre romain, le capitolium; le moyen-âge est représenté par la splendide cathédrale dédiée à S. Cesareo, le Palazzo Venditti, la tour des Rosa qui abrite aujourd'hui le Musée Municipal, le Castello Frangipane; un peu plus loin, Palais Braschi et Palais della Bonifica, datant du XVIIIème siècle, la partie moderne du Municipio (la Mairie); toujours à l'intérieur de la vieille ville, se trouvent l'église du Purgatorio et de S. Giovanni. Il suffit de faire quelques pas dans la vieille ville pour découvrir des coins suggestifs avec des boutiques, des endroits typiques, des*

*petites caves à vin et des traces de l'histoire un peu partout.*

*De la Place de la Mairie on jouit aussi de la vue sur les deux symboles de Terracina: la mer et le Temple de Jove (Jupiter) Anxur. Ce temple faisait partie d'un ensemble monumental qui constituait l'Acropole, située sur le sommet du Monte S. Angelo d'où l'on peut admirer un panorama à vous "couper le souffle" qui embrasse le golfe et les îles pontines, pour s'étendre, les jours particulièrement limpides, jusqu'aux perles de la Campanie, Ischia et Capri. La ville neuve, qui s'est développée autour de Borgo Pio (fin du XVIIIème siècle), présente également des traces de l'époque romaine dans le port de Trajan, dans ce que l'on appelait le Forum Severiano, dans la "décoûpe" de la grande roche appelée Pisco Montano, réalisée sur ordre de Trajan pour ouvrir le passage de la via Appia à la mer. Ici Terracina présente son côté de vraie ville touristique: la*

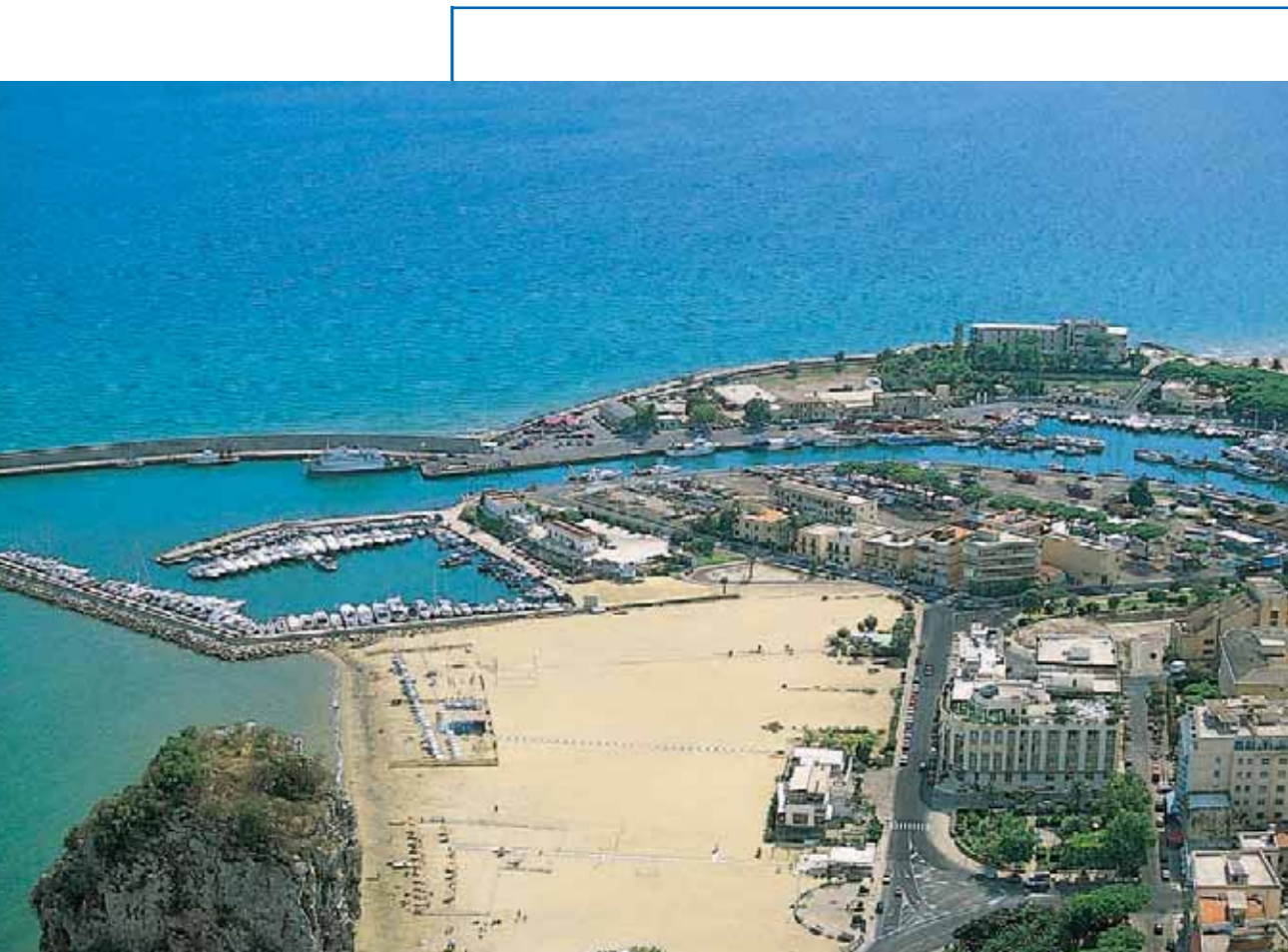
*longue plage constellée d'établissements de bains de mer, les parcs, les hôtels, les maisons et les appartements à louer pour les vacances, le port-canal très coloré des pêcheurs, les deux darses pour embarcations de plaisance, jusqu'au bras de port d'où partent les bateaux à moteur qui relient Ponza et Ventotene. Les autres endroits où trouver une assistance nautique se trouvent dans le grand canal de Badino et le long des rives du fleuve Sisto. Le long du littoral occidental et oriental, à quelques kilomètres du centre ville, on trouve de nombreux campings et d'autres petits établissements balnéaires. Et ceux qui aimeraient alterner mer et collines, peuvent en s'enfonçant sur quelques kilomètres dans l'arrière-pays, atteindre Campo Soriano et la Madonnina du Monte Leano qui se trouve sur le bord d'un balcon naturel qui donne sur la plaine pontine. Terracina est née comme ville de pêcheurs et*



In alto: veduta panoramica.

Ci-dessus: vue panoramique.

anche la vista dei due simboli di Terracina: il mare e il Tempio di Giove Anxur, parte di un complesso monumentale che costituiva l'Acropoli, situato sulla cima di Monte S. Angelo da cui si gode una vista "mozzafiato" che abbraccia il golfo e le isole pontine, fino ad estendersi nelle giornate particolarmente serene alle perle campane di Ischia e Capri. La città nuova, sviluppatasi attorno al settecentesco Borgo Pio, presenta anche tracce di epoca romana: il porto di Traiano, il c.d. Foro Severiano, il taglio della grande roccia detta Pisco Montano, fatto eseguire dallo stesso Traiano per aprire il passaggio dell'Appia a mare. Qui Terracina mostra il proprio aspetto di città turistica: il lungo arenile servito da stabilimenti, i parchi, gli alberghi, le ville e gli appartamenti per le vacanze, il coloratissimo por-



In alto: Porto e spiaggia di Levante.  
In basso: Il Duomo di San Cesareo.

*Ci-dessus: Port et plage du Levant.  
Ci-dessous: Le Dôme de San Cesareo.*

to-canale dei pescatori, le due darsene per imbarcazioni da diporto, fino al braccio del porto dal quale partono motonavi per Ponza e Ventotene; altri punti per trovare assistenza nautica sono nel grande canale di Badino e lungo le sponde del fiume Sisto. Lungo il litorale occidentale e orientale, a qualche chilometro dal centro urbano, sorgono numerosi campeggi e altri piccoli stabilimenti balneari. E per chi amasse alternare il mare alla collina, inoltrandosi per qualche chilometro si possono raggiungere la valle collinare di Campo Soriano e la Madonnina di Monte Leano che si affaccia sulla pianura pontina.

Terracina è nata come città di pescatori e di agricoltori e gli avvenimenti della fede e del folklore si riallacciano a queste origini, ma altre numerose manifestazioni accompagnano l'anno di Terracina che, va sottolineato, è gemellata a ben otto città: Bad Homburg (Germania), Cabourg (Francia), Coira (Svizzera), Bad Mondorf (Lussemburgo), Mayrhofen (Austria), Jurmala (Lettonia), Exeter (Gran Bretagna) e Pécs (Ungheria).

*d'agriculteurs et les événements de la foi et du folklore se rattachent à ces origines, mais de nombreuses autres manifestations accompagnent l'année à Terracina, ville qui est jumelée, il faut le rappeler, avec huit autres villes: Bad Homburg (Allemagne), Cabourg (France), Coira (Suisse), Bad Mondorf (Luxembourg), Mayrhofen (Autriche), Jurmala (Lettonie), Exeter (Grande Bretagne) et Pécs (Hongrie).*



## Chiese e Santuari - *Eglises et sanctuaires*



Sopra: il pulpito con  
cero pasquale della  
cattedrale di Terracina.

Ci-dessus: la chaire et le  
cierge pascal de la  
cathédrale de Terracina.

***Benedetto è il sito e  
la casa e il luogo e  
la città e il cuore, e  
la montagna e il  
rifugio e la caverna  
e la valle, e la terra  
e il mare e l'isola e  
il prato dove è stato  
fatto cenno di Dio e  
la Sua lode è stata  
innalzata***

Bienheureux le site et  
la maison et le lieu et  
la ville et le cœur, et la  
montagne et le  
refuge et la caverne  
et la vallée, et la terre  
et la mer et l'île et le  
pré où l'on s'est  
souvenu de Dieu, et  
où sa louange a été  
élevée.

### LATINA

- Chiesa Cattedrale di S. Marco  
*Eglise Cathédrale de S. Marco*
- Cattedrale del S. Cuore/*Cathédrale du S. Cuore*
- Chiesa di S. Maria Goretti/*Eglise de S. Maria Goretti*
- Chiesa di S. Rita/*Eglise de S. Rita*
- Chiesa di S. Luca/*Eglise de S. Luca*
- Chiesa di S. Benedetto/*Eglise de S. Benedetto*
- Chiesa di S. Francesco/*Eglise de S. Francesco*
- Chiesa dell'Immacolata/*Eglise de l'Immacolata*
- Chiesa di S. Matteo/*Eglise de S. Matteo*
- Chiesa dei SS. Pietro e Paolo/*Eglise de SS. Pietro & Paolo*
- Chiesa di San Pio X/*Eglise de San Pio X*
- Chiesa di Santa Domitilla/*Eglise de Santa Domitilla*
- Chiesa dell'Annunziata/*Eglise de l'Annunziata*
- Casa del Martirio di S. Maria Goretti  
loc. Le Ferriere - Tel. 0773.458021  
*Maison du martyre de S. Maria Goretti*  
loc. Le Ferriere - Tél. 0773.458021

### LATINA LIDO

- Chiesa Stella Maris/*Eglise Stella Maris*

### LATINA SCALO - BORGO SABOTINO - BORGO GRAPPA

- Chiesa parrocchiale/*Eglise paroissiale*

### TOR TRE PONTI

- Chiesa di S. Paolo (XVIII sec.)/*Eglise de S. Paolo (XVIIIème sec.)*

### APRILIA

- Chiesa/*Eglise* S. Michele Arcangelo Tel. 0692704039
- Chiesa/*Eglise* SS. Pietro e Paolo Tel. 069258114
- Chiesa/*Eglise* Maria Madre Tel. 069280384
- Chiesa/*Eglise* Annunciazione della B.V.M. Tel. 069269844
- Chiesa/*Eglise* S. Giovanni Battista Tel. 069278460
- Chiesa/*Eglise* Natività Maria S.ma Tel. 0692708432
- Chiesa/*Eglise* S. Pietro in Formis Tel. 0692980031
- Chiesa/*Eglise* S. Giuseppe Tel. 069256028
- Chiesa/*Eglise* S. Maria d. Speranza Tel. 0692708010
- Chiesa/*Eglise* Spirito Santo Tel. 069280186
- Chiesa/*Eglise* La Resurrezione Tel. 0692704568
- Chiesa/*Eglise* S. Antonio - Loc. La Gogna
- Chiesa/*Eglise* Madonna del Buon Riposo - Loc. Campodicame
- Chiesa/*Eglise* S. Antonio - Loc. Campodicame
- Chiesa/*Eglise* S. Rita da Cascia - Loc. Campolcone

### CISTERNA DI LATINA

- Chiesa/*Eglise* S. Maria Assunta
- Chiesa/*Eglise* S. Francesco d'Assisi
- Chiesa/*Eglise* Madonna dell'Olmo
- Chiesa/*Eglise* S. Valentino
- Chiesa/*Eglise* S. Maria
- Chiesa/*Eglise* S. Giuseppe
- Chiesa/*Eglise* S. Giacomo

### FONDI

- Cattedrale di S. Pietro (XII sec.).  
Piazza Duomo. Tel. 0771.531089.  
*Cathédrale de S. Pietro (XIIème sec.).*  
Piazza Duomo. Tél. 0771.531089.
- Chiesa di S. Maria in piazza Tel. 0771531272  
*Eglise de S. Maria in piazza Tel. 0771531272*
- Chiesa di S. Francesco Tel. 0771503607

*Eglise de S. Francesco Tel. 0771503607*

- Chiesa della Madonna della Ripa  
*Eglise de la Madonna della Ripa*
- Santuario Madonna della Rocca.  
Via Madonna della Rocca. Tel. 0771502886  
Orario: a richiesta. In estate, apertura domenicale.  
*Santuario Madonna della Rocca. Via Madonna*  
*della Rocca. Tél. 0771502886 - Horaires: ouverture sur*  
*demande. Pendant l'été, ouverture le dimanche.*

### PONTINIA

- Chiesa di S. Anna/*Eglise de S. Anna*
- Chiesa della Sacra Famiglia/*Eglise della Sacra Famiglia*

### SABAUDIA

- Chiesa dell'Annunziata (1935). All'interno, la  
Cappella Reale. Telefono 0773515032.  
*Eglise dell'Annunziata (1935) A l'intérieur, la*  
*Cappella Reale (Chapelle Royale). Tél. 0773515032.*
- Santuario di S. Maria della Sorresca  
Via Principessa Ludovica - Tel. 0773540566.  
Orario: tutti i giorni alle ore 17,00.  
Domenica ore 15,00/*Santuario de S. Maria della Sorresca*  
*Via Principessa Ludovica - Tél. 0773540566.*  
*Horaires: tous les jours à 17h00. Dimanche à 15h00*
- Chiesa di S. Isidoro, loc. S. Isidoro  
*Eglise de S. Isidoro, loc. S. Isidoro*
- Chiesa di S. Andrea, loc. S. Andrea  
*Eglise de S. Andrea, loc. S. Andrea*
- Chiesa di Molella, loc. Molella/*Eglise de Molella, loc. Molella*
- Chiesa di Borgo Vodice/*Eglise de Borgo Vodice*

### SAN FELICE CIRCEO

- Chiesa di S. Maria degli Angeli, dedicata alla  
Sacra Sindone con un piccolo "tesoro",  
Tel. 0773540566  
*Eglise de S. Maria degli Angeli: cette église consacrée*  
*au Saint Suaire, possède également un "trésor",*  
*Tél. 0773540566*
- Chiesa di S. Felice martire/*Eglise de S. Felice martyr*

### BORGO MONTENERO

- Chiesa di S. Francesco/*Eglise de S. Francesco*

### TERRACINA

- Chiesa Cattedrale di S. Cesareo (XI sec.)  
Piazza del Municipio. Tel. 0773701100  
*Eglise-Cathédrale de S. Cesareo (XIème sec.).*  
*Piazza del Municipio. Tél. 0773701100*
- Chiesa/*Eglise* SS. Salvatore Tel. 0773703955
- Chiesa/*Eglise* del Purgatorio
- Santuario/*Sanctuaire* Madonna d. Delibera Tel. 0773703049
- Chiesa/*Eglise* S. Domenico Savio Tel. 0773724545
- Chiesa/*Eglise* SS. Cosma e Damiano Tel. 0773731526
- Chiesa/*Eglise* S. Silvano - Loc. S. Silvano Tel. 0773700734
- Chiesa/*Eglise* S. Antonio - Bgo Hermada Tel. 0773742086
- Chiesa/*Eglise* M. Porto Salvo - Loc. Badino - Tel.  
0773764362
- Chiesa parrocchiale/*Eglise paroissiale* - Loc. Badino

## Musei, Raccolte, Pinacoteche - Musée, Collections, Pinacothèques



### LATINA

#### ● ANTIQUARIUM / Antiquarium

Si compone di 4 sale dedicate, rispettivamente, alla preistoria e paleontologia; a materiale epigrafico, scultoreo e architettonico; ex-voto, bolli laterizi e tessitura; reperti di antiche rotte e materiali provenienti da relitti. *Orario:* Lun.-Ven. 09:00-13:00- Mart. e Giov. anche ore 16,00-18,00. Apertura estiva anche serale. Sede: Procoio, Borgo Sabotino Tel. 0773645060

*Il se compose de 4 salles consacrées respectivement à la préhistoire et à la paléontologie; à du matériel épigraphique, de sculptures et d'architecture; à des ex-voto, des sceaux en terre cuite et des tissages; des objets trouvés sur les antiques routes maritimes et provenant de bateaux naufragés. Horaire: Lun.-Ven. 09h00-13h00, et aussi 16h00-18h00 le Mardi et le Jeudi. Ouvert le soir pendant l'été. Siège: Procoio B.go Sabotino. Tél. 0773645060*

#### ● CENTRO ESPOSIZIONI STORICHE "PIANA DELLE ORME"

##### *Centre d'Expositions Historiques*

Ricostruzioni e ambientazioni storiche del XX secolo, attinenti il processo di trasformazione della meccanica civile, agraria e militare. Include anche un mercatino dello scambio con oggetti provenienti da depositi militari.

*Orario:* tutti i giorni 9-17 (feriali) e 9-19 (festivi).

Sede: Azienda Luciano De Pasquale. B.go Faiti, Migliara, 43,5 Latina. Tel. 0773258708

*Reconstructions et récréations historiques du XXème siècle, relatives au processus de transformation de la mécanique civile, agricole et militaire. Le Centre inclut également un petit marché d'échanges où l'on trouve des objets provenant de dépôts militaires. Horaires: tous les jours 09h00-17h00 (jours ouvrables) et 09h00-19h00 (jours fériés).*

*Siège: Azienda Luciano De Pasquale, B.go Faiti, Migliara, 43,5 Latina. Tél. 0773258708*

#### ● PINACOTECA CIVICA D'ARTE MODERNA E CONTEMPORANEA

Fondata nel 1937 con le opere donate da Istituzioni e dagli artisti invitati alla XX Biennale veneziana e alla II Quadriennale romana che vennero in gran parte disperse a seguito degli eventi bellici. Nel 1994 le cinquanta opere residue e un consistente nucleo recuperato dall'Arma dei Carabinieri, vennero esposti al pubblico in modo permanente. Dal 1996 un progetto di acquisizioni attraverso altre donazioni ha arricchito la galleria di ulteriori 400 opere, molte delle quali di artisti pontini, che illustrano un percorso dell'arte italiana tra le due guerre, privilegiando gli anni '30

*Orario:* Lun.-Ven. 9-13; Mart. e Giov. anche 16-18; Sabato e Domenica su prenotazione

Sede: c/o Palazzo della Cultura, Via Umberto I - tel.0773652630

*Elle fut fondée en 1937 avec les œuvres données par des institutions et par les artistes invités à la XXe Biennale de Venise et à la IIe Quadriennale romaine, toiles qui furent en grande partie dispersées pendant la guerre. En 1994, les cinquante œuvres restantes, et un ensemble important de toiles récupérées par les Carabinieri, furent réunies en une exposition permanente. Depuis 1996 un projet d'acquisitions grâce à d'autres donations a enrichi la galerie de 400 nouvelles toiles, nombre d'entre elles d'artistes pontins, illustrant un parcours de l'art italien entre les deux guerres, et plus particulièrement des années Trente. Horaire : du lundi au vendredi, 9 h - 13 h ;*

*mardi et jeudi également 16 h - 18 h ; samedi et dimanche sur réservation. Siège : Palazzo della Cultura, Via Umberto I - tél. 0773652630*

#### ● MUSEO DELLA NUMISMATICA, MEDAGLISTICA, GRAFICA INCISA E FOTOGRAFIA "MARIO VALERIANI"

*Musée de la Numismatique, des Médailles, de l'art Graphique: gravures et photographie "Mario Valeriani"*

Osopiato presso il Palazzo della Cultura, è stato istituito nel 1999 e presenta una preziosa raccolta di materiali di varie epoche (secc. XVIII-XIX). L'esposizione offre al visitatore un'ampia panoramica dell'eredità del passato e della rinascita della medaglia. Da segnalare una selezione di sculture di Valeriani.

Sede: Palazzo della Cultura. Via Umberto I, 1. Tel. 0773652630. *Orario:* Lun.-Ven. 9-13. Mart. e Giov. anche 16-18. D'estate, apertura serale.

*Il se trouve dans le Palazzo della Cultura (Palais de la Culture): inauguré en 1999 il présente une précieuse collection de matériels de différentes époques (XVIII-XIXème siècles). L'exposition offre au visiteur un vaste panorama du passé et de la renaissance de la médaille.*

*A signaler: un choix de sculptures de Valeriani. Siège: Palais de la Culture, Via Umberto I, 1 - Tél. 0773652630 - Horaires: Lun.-Ven. 09h00-13h00- Mardi et Jeudi également 16h00-18h00. Ouvert le soir pendant l'été.*

#### ● MUSEO "DUILIO CABELLOTTI"

##### *Musée "DUILIO Cambellotti"*

Istituito nel 1999. Presenta diversi progetti grafici, in bronzo, ceramica e gesso di opere d'arte dedicate al territorio pontino. Sede: Piazza San Marco, Palazzo ex Opera Nazionale Balilla. Tel. 0773486916. *Orario:* Mart.-Sab. 9-13 e 15,30- 19,30. D'estate, apertura serale.

*Institué en 1999. Il présente différents projets graphiques, en bronze, en céramique et en plâtre d'oeuvres d'art consacrées au territoire pontin. Siège: Piazza San Marco, Palazzo ex Opera Nazionale Balilla. Tél. 0773486916. Horaires: Mar.-Sam. 09:00-13:00 e 15:30-19:30. Ouvert le soir pendant l'été.*

#### ● MUSEO DELLA TERRA PONTINA

##### *Musée du territoire pontin*

Istituito nel 1999. Racconta la storia della prima metà del secolo XX, dalla pre-bonifica fino alla trasformazione agraria dell'Agro pontino. Raccoglie documenti, foto, cartografia ed iconografia. Sede: presso l'Arsial. Piazza del Quadrato, 22. Tel. 0773664144. *Orario:* Lun.-Ven. 9-13. Lun.-Merc. 15-18.

*Institué en 1999. Ce musée raconte l'histoire de la première moitié du XXème siècle, de la période précédant l'assainissement des marais pontins jusqu'à leur transformation agricole. Il rassemble des documents, des photos, des cartes et une vaste iconographie. Siège: près l'Arsial. Piazza del Quadrato, 22. Tél. 0773664144. Horaires: Lun.-Ven. 09h00-13h00. Lun.-Merc. 15h00-18h00.*

#### ● MUSEO SESSANO 50 - DALLA LESTRA AL PODERE

##### *Musée Sessano 50 - du marais à l'exploitation agricole*

Istituito nel 1978, racchiude oggetti e foto della Pianura pontina del periodo che va dal 1926 al 1944. Sede: B.go Podgora. Tel. 0773637031. Visite su appuntamento.

*Institué en 1978 il rassemble des objets et des photos de la plaine des Marais Pontins prises entre 1926 et 1944. Siège: B.go Podgora. Tél. 0773637031. Visite: sur rendez-vous.*

#### ● SALA DELLE BONIFICHE PRESSO L'ARCHIVIO DI STATO

##### *Salle des bonifications près les Archives d'Etat*

Arredata con mobili dell'800. Contiene la mappa topografica dise-

gnata da Serafino Salvati (1791). Orario: tutti i giorni 8,30-13,30 (festivi esclusi). Mar. e Gio. 8,30-17,30. Visite guidate su prenotazione. Tel. 0773610930

*Meublée avec des meubles du XVIIIème siècle. Cette salle accueille la carte topographique dessinée par Serafino Salvati (1791). Horaires: Tous les jours 08h30-13h30 (sauf jours fériés). Mardi et Jeudi: 08h30-17h30. Visites guidées sur réservation. Tél. 0773610930*

● **BIBLIOTECA DEL '900 MUSICALE**

*Bibliothèque du XXème siècle musical*

Istituita presso l'Associazione Campus Internazionale di Musica. È dedicata alla musica colta del Novecento. Racchiude opere preziose: periodici altamente specializzati, nazionali ed internazionali; partiture a stampa, manoscritti di importanti compositori contemporanei quali, Goffredo Petrassi, Franco Donatoni, Aldo Clementi, Barbara Giuranna e Luis de Pablo. Sede: Università Pontina, Viale Le Corbusier. Tel. 0773605550

*Instituée près l'Associazione Campus Internazionale di Musica. Elle est consacrée à la musique cultivée du XXème. Elle conserve des ouvrages précieux: revues périodiques très spécialisées, nationales et internationales; des partitions imprimées, des manuscrits de compositeurs contemporains importants comme Goffredo Petrassi, Franco Donatoni, Aldo Clementi, Barbara Giuranna et Luis de Pablo. Siège: Université Pontina, Viale Le Corbusier. Tél. 0773605550*

## FONDI

● **MUSEO CIVICO ARCHEOLOGICO "8 OTTOBRE 1877"**

*Musée Communal Archéologique "8 octobre 1877"*

Il museo porta il nome della data in cui fu istituito e conserva oltre quattrocento reperti provenienti da scavi effettuati nel territorio comunale. Di particolare rilievo, un sarcofago rinvenuto nella campagna litoranea nel 1999.

Sede: Castello Baronale. Tel. 0771503775. Orario: 9,30-12,30; 17-20, Mercoledì chiuso.

*Le musée porte le nom de la date à laquelle il fut institué et conserve plus de quatre cent pièces provenant de fouilles effectuées sur le territoire communal. Tout particulièrement intéressant: un sarcophage découvert dans la campagne littorale en 1999. Siège: Castello Baronale. Tél. 0771503775. Horaires: 09h30-12h30; 17h00-20h00. Mercredi fermé.*

## PONTINIA

● **MUSEO "LA MALARIA E LA SUA STORIA"**

*Musée "La malaria et son histoire"*

Istituito nel 1990, raccoglie documenti che testimoniano l'attività svolta dal Comitato Provinciale Antimalarico di Latina, prima e dopo la seconda guerra mondiale. Conserva mappe e grafici che rappresentano i risultati della lotta antilarvale e antianofelica, opuscoli, confezioni di medicinali utilizzati per la prevenzione e la cura. Sede: Centro Culturale Polivalente, Via Cavour, 23. Tel. 0773841504.

Orario: tutti i giorni (escluso sabato pomeriggio e festivi) dalle 9 alle 12 e dalle 15,30 alle 18,30. Ingresso libero.

*Institué en 1980, il conserve des documents qui témoignent de l'activité effectuée par le Comitato Provinciale Antimalarico (Comité Provincial Anti-malaria) de Latina, avant et après la seconde guerre mondiale.*

*Ce musée conserve des cartes et des graphiques qui représentent les résultats de la lutte contre les larves et contre l'anophèle, des opuscules, des boîtes de médicaments utilisés pour la prévention et pour les soins.*

*Siège: Centro Culturale Polivalente (Centre Culturel Polyvalent), Via*

*Cavour, 23. Tél. 0773841504.*

*Horaires: tous les jours (sauf le samedi après-midi e les jours fériés) de 09h00 à 12h00 et de 15h30 à 18h30. Entrée gratuite.*

## SABAUDIA

● **MUSEO "EMILIO GRECO"/Musée "Emilio Greco"**

Dedicato alle opere che l'artista ha lasciato in dono alla città di Sabaudia, comprende una raccolta di gessi, bassorilievi, medaglie, modelli di medaglie ed una vasta raccolta di disegni, incisioni e litografie. Sede: Palazzo Comunale di Sabaudia. Tel. 0773515791.

*Consacré aux œuvres dont l'artiste a fait don à la ville de Sabaudia, ce musée abrite une collection de moulages, bas-reliefs, médailles, modèles de médailles ainsi qu'une vaste collection de dessins, gravures et lithographies. Siège: Palazzo Comunale de Sabaudia. Tél. 0773515791.*

● **MUSEO DEL MARE E DELLA COSTA "MARCELLO ZEI"**

*Musée de la mer et de la côte*

Dedicato alla biologia marina, alla costa pontina nel Quaternario e a reperti rinvenuti su un relitto di nave romana. La raccolta dei materiali ed il loro allestimento sono stati curati dal prof. Marcello Zei che, nel 1992 ne ha fatto dono al Comune di Sabaudia. Sede: Via Verbania. Tel. 0773515791. Orario: Mart/Sab 10-13 e 15-18.

*Consacré à la biologie marine, à la côte pontine à l'ère Quaternaire, et à des objets découverts sur une épave de bateau romain. La collection des matériels et leur installation a été soignée par le prof. Marcello Zei qui en a fait don à la Ville de Sabaudia en 1992. Siège: Via Verbania. Tél. 0773515791. Horaires: Mardi/Samedi 10-13 et 15-18.*

● **MUSEO NATURALISTICO DEL PARCO NAZIONALE**

**DEL CIRCEO/Musée naturaliste du Parc National du Circeo**

Istituito nel 1980 espone le principali caratteristiche del Parco, sia sotto il profilo naturalistico che culturale. Contiene, inoltre, alcuni acquari dove vivono specie ittiche dei laghi costieri salmastri e dei corsi d'acqua dolce che attraversano il Parco. Sede: Centro Visitatori del Parco. Via Carlo Alberto, 107. Tel. 0773511206.

*Institué en 1980 il expose les principales caractéristiques du Parc, tant sous le profil naturaliste que culturel. Il abrite en outre des aquariums où vivent des espèces de poissons des lacs côtiers saumâtres et des cours d'eau douce qui traversent le Parc. Siège: Centro Visitatori del Parco (Centre Visitateurs du Parc). Via Carlo Alberto, 107. Tél. 0773511206.*

● **CENTRO DI DOCUMENTAZIONE SULLA SANITÀ E ISTRUZIONE DELLE PALUDI PONTINE "CLAUDIA ORTESE"**

*Centre de documentation sur la santé et l'instruction des Marais Pontins "Claudia Ortese"*

Raccoglie documenti, lettere, fotografie che raccontano il lavoro svolto da alcuni dei personaggi che maggiormente si impegnarono nel lavoro di alfabetizzazione degli abitanti della palude e che si adoperarono anche per offrire un sostegno sanitario. Ad ognuno di loro è dedicata una sezione (Angelo ed Anna Celli; Giovanni Cena; Sibilla Aleramo ed Alessandro Maruccci). Sede: Parco nazionale del Circeo. Via Litoranea, km. 20,600. Loc. Cocuzza. Tel. 0773517224. Orario: solo giorni feriali dalle ore 09:00 alle ore 13:00.

*Ce centre recueille des documents, des lettres, des photographies qui racontent le travail effectué par certaines des personnes qui s'impliquèrent le plus pour l'alphabétisation des habitants des marais et qui s'offrirent également pour offrir un support sanitaire.*

*A chacun de ceux-ci est intitulée une section (Angelo et Anna Celli;*



In alto a destra: una sala del Museo Civico di Terracina; in alto Museo del Mare e della Costa a Sabaudia; in basso Mostra Permanente Homo Sapiens et Habitat a S. Felice Circeo.

Ci-dessus à droite: une salle du Museo Civico (Musée Municipal) de Terracina; ci-dessus Musée de la Mer et de la Côte à Sabaudia; au-dessous Exposition permanente l'Homo Sapiens et son habitat à San Felice Circeo.

*Giovanni Cena; Sibilla Aleramo et Alessandro Marcucci. Siège: Parco nazionale del Circeo (Parc National du Circeo). Via Litoranea, km. 20,600. Loc. Cocuzza. Tél. 0773517224. Horaires: seulement les jours ouvrables de 09h00 à 13h00.*

## SAN FELICE CIRCEO

- **MOSTRA PERMANENTE HOMO SAPIENS ET HABITAT**  
*Exposition permanente Homo Sapiens et Habitat*

Dedicata a reperti di culture preistoriche e protostoriche regionali ed extraregionali, espone anche repliche di fossili paleoantropologici e di oggetti paleontologici. Sono, inoltre, presenti oggetti preistorici ed etnografici provenienti da tutto il mondo. Sede: Piazzetta Lanzuisi, Torre dei Templari e Palazzo Comunale di San Felice Circeo. Tél. 07735221. Orario: estate 17-20,30; inverno, su appuntamento telefonico. Chiuso il lunedì.

*Consacrée à des vestiges de cultures préhistoriques et protobistoriques, l'exposition présente aussi des copies de fossiles paléanthropologiques et d'objets paléontologiques. On peut en outre y voir des objets préhistoriques et ethnographiques provenant du monde entier. Siège: Piazzetta Lanzuisi, Torre dei Templari et Palazzo Commune de San Felice Circeo. Tél. 07735221. Horaires: été 17h00-20h30; hiver sur rendez-vous téléphonique. Fermé le lundi.*

## TERRACINA

- **MUSEO CIVICO ARCHEOLOGICO "PIO CAPPONI"**  
*Musée communal archéologique "Pio Capponi"*

Racchiude una serie di statue virili e muliebri dell'età romana, provenienti da scavi effettuati nel territorio urbano e rurale del-

la città. Contiene, inoltre, sarcofagi, iscrizioni sepolcrali, coperture di urne, cippi descrittivi e dedicatori. Sede: Piazza Municipio. Tél. 0773707313. Orario: maggio-settembre, lun.-sab. 9,30-13,30 e 15-21, dom. 10-13 e 17-21; invernale: lun. 9-14, mart.-sab. 9-20 domenica 9-13 e 15-18.

*Ce musée abrite une série de statues d'époque romaine représentant tant des hommes que des femmes, provenant de fouilles archéologiques réalisées sur le territoire urbain et rural de la ville. Il contient en outre des sarcophages, des inscriptions sépulcrales, des couvercles d'urnes, des cippi descriptifs et de dédicace. Siège: Piazza Municipio.*

*Tél. 0773707313. Horaires: mai-septembre, lundi-samedi 09h30-13h30 et 15h00-21h00, dimanche 10h00-13h00 et 17h00-21h00; hiver: lundi 09h00-14h00 mardi-samedi 9h00-20h00, dimanche 09h00-13h00 et 15h00-18h00.*

## Luoghi culturali e archeologici - *Lieux culturels et archéologiques*



### LATINA

- **ROVINE DI SATRICUM** (B.go Montello)  
*Ruines de Satricum*

La città di Satricum, legata al culto della Mater Matuta, dea dell'Aurora è una delle prime città italiche dell'area pontina. Di particolare valore, soprattutto per la gran quantità di reperti in terracotta, conservati al Museo di Villa Giulia a Roma. Informazioni: Tel. 0773652632.

*La ville de Satricum, liée au culte de la Mater Matuta, déesse de l'Aurore, est l'une des premières villes italiennes de la région pontine. Ces ruines sont particulièrement intéressantes surtout pour la grande quantité de vestiges en terre cuite, conservés au Musée de Villa Giulia à Roma. Renseignements: Tél. 0773652632.*

### APRILIA

- **MAUSOLEO /Mausolée Menotti Garibaldi**  
Loc. Carano Garibaldi
- **MUSEO DELLE ARTI ED USANZE CONTADINE** - Loc. Carano Garibaldi  
*Musée des Arts et des Traditions Paysannes*
- **EX PRIGIONI PAPALINE** - Loc. Campoverde  
*Anciennes prisons Pontificales*

### CISTERNA DI LATINA

- **LE GROTTI CAETANI /Les grottes Caetani**

Si trovano all'interno dell'omonimo palazzo, si snodano per alcuni chilometri in profondità, formando un labirinto. Vennero usate come rifugio durante la seconda guerra mondiale. Sede: Palazzo Caetani. Tel. 0696834229. Visite guidate: ogni 1° e 3° domenica del mese dalle ore 10,30 alle 12,30 e dalle 17 alle 19.

*Elles se trouvent à l'intérieur d'un palais du même nom. Elles courent sur plusieurs kilomètres en profondeur, en formant un labyrinthe. Elles furent utilisées comme refuge pendant la seconde guerre mondiale. Siège: Palazzo Caetani. Tél. 0696834229. Visites guidées: les 1er et 3ème dimanche du mois de 10h30 à 12h30 et de 17h00 à 19h00.*

- **ROVINE DI NINFIA /Ruines de Ninfa**

L'antica città medievale di Ninfa fu abbandonata nel Settecento, a causa della malaria. Agli inizi degli anni '20, Gelasio Caetani, avviò il progetto del Giardino, che fu ultimato da Donna Lelia Caetani Howard, ultima discendente della famiglia Caetani, trapassata nel 1977, e da suo marito Hubert. Gelasio Caetani si occupò anche del restauro della torre e del recupero di alcuni dei più importanti resti dell'antico borgo, che oggi sono ancora visibili, all'interno dello splendido giardino: le mura, la torre, le mura merlate del piccolo castello, l'antico palazzo comunale ed i resti di alcune chiese. Sede: Doganella di Ninfa - Tel. 0773632231. Informazioni e prenotazioni: APT Latina, Tel. 0773695404/7 - LIPU Latina, Tel. 0773484993, Fondazione Caetani Roma, Tel. 0668803231 WWF Roma, Tel. 0684497206

*L'antique cité moyenâgeuse de Ninfa fut abandonnée au XVIIème*

*siècle, à cause de la malaria. Au début des années 20, Gelasio Caetani, lance le projet du Jardin, qui fut achevé par Donna Lelia Caetani Howard, dernière descendante de la famille Caetani, décédée en 1977, et par son mari Hubert.*

*Gelasio Caetani s'occupa également de la restauration de la tour et de la récupération de certains vestiges les plus importants de l'ancien bourg qui sont encore visibles aujourd'hui à l'intérieur du splendide jardin: les murs, la tour; les murs crénelés du petit château, l'antique palais communal et les vestiges de quelques églises. Siège: Doganella di Ninfa - Tél. 0773632231*

*Renseignements et réservations: APT Latina, Tél. 0773695404/7 - LIPU Latina, Tél. 0773484993, Fondazione Caetani Roma, Tél. 0668803231 WWF Roma, Tél. 0684497206*

### FONDI

- **CASTELLO E PALAZZO BARONALE**

*Château et palais baronial*

Il castello presenta un mastio circolare di 35 metri di altezza e mura merlate. Il palazzo del Principe è di epoca rinascimentale Tel. 0771530302.

*Le château présente un donjon de 35 mètres de hauteur et des murs crénelés. Le Palais du Prince est d'époque renaissance.*

- **QUARTIERE EBRAICO O GIUDEA**

*Quartier Juif ou Juiverie*

Si tratta di un gruppo di case medievali, raccolte intorno ad una corte, ormai fatiscente, situate tra le mura cittadine e la piazzetta dell'Olmo Perino, dove nel XV secolo s'insediò una colonia ebraica che contava poco più di un centinaio di persone, anche se tracce della presenza ebraica risalgono già al XIII secolo.

*Il s'agit d'un groupe de maisons moyenâgeuses, regroupées autour d'une cour, désormais en pitoyable état, situées entre les murs de la ville et la petite place dite piazzetta dell'Olmo Perino, où s'installa une colonie juive au XVème siècle: celle-ci comptait un peu plus de cent personnes, mais les premières traces de la présence juive datent du XIIIème siècle.*

### SABAUDIA

- **VILLA DI DOMIZIANO /Villa de Domitien**

Sita in località Palazzo, frazione di Molella, si trova all'interno di un'area forestale protetta. È visitabile solo previo appuntamento con la Direzione del Parco Nazionale del Circeo. Tel. 0773511385

*Située au lieu-dit Palazzo, fraction de Molella, cette Villa se trouve à l'intérieur d'une zone forestière protégée. On ne peut la visiter que sur rendez-vous à prendre avec la Direction du Parc National du Circeo. Tél. 0773511385*

- **PISCINA DI LUCULLO /Piscine de Lucullus**

Di età romana, è una peschiera di forma circolare, divisa in quattro sezioni, che prende il nome dal famoso buongustaio romano.

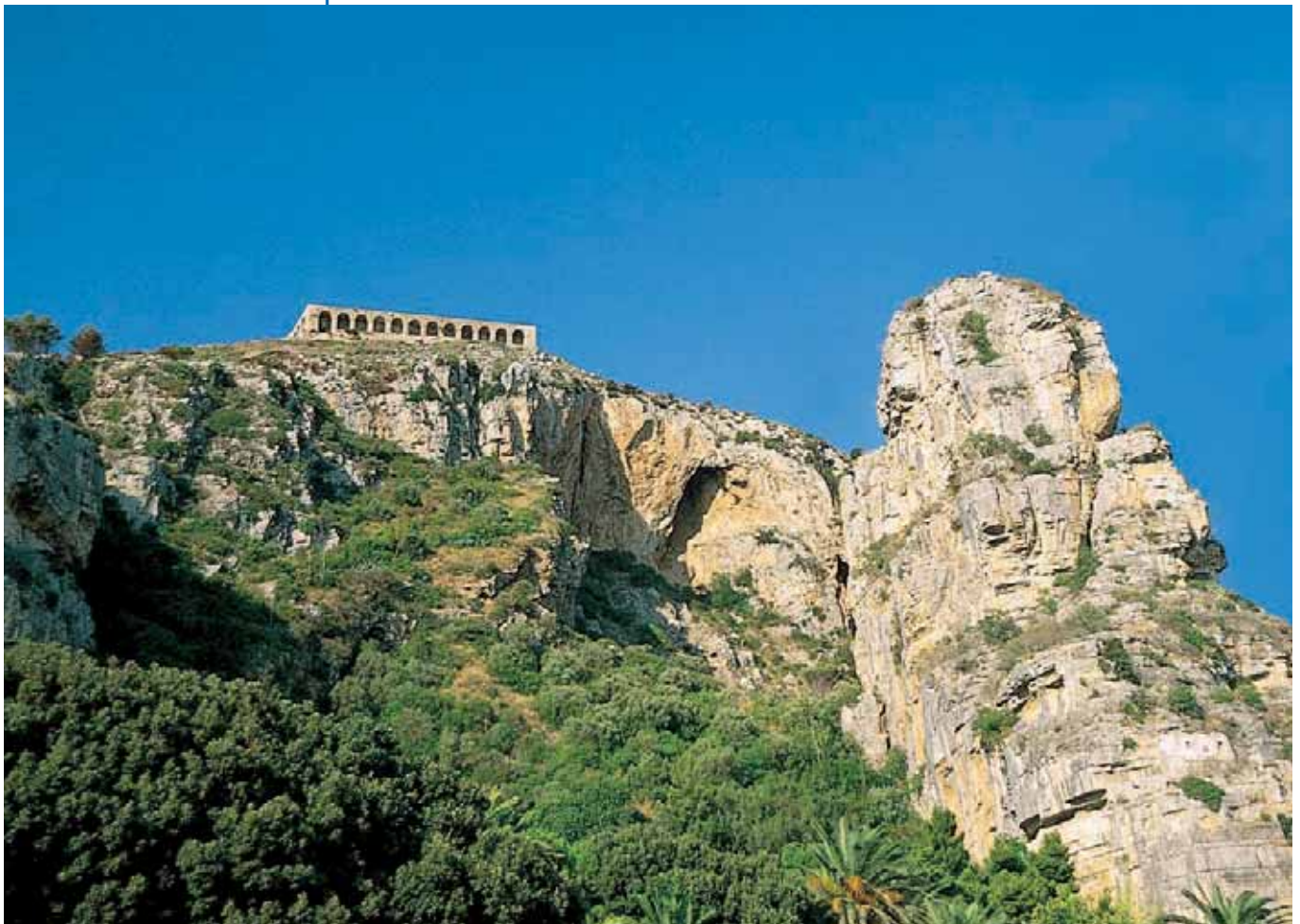
*D'époque romaine, il s'agit d'un vivier de forme circulaire, divisé en quatre compartiments, et qui prend son nom du plus célèbre gourmet romain.*



Sopra: castello di Fondi.  
Sotto: Villa di Domiziano, particolare dello stabilimento termale.

*Ci-dessus: château de Fondi.*

*Ci-dessous: Villa de Domitien, détail des thermes.*



Sopra: tempio di Giove Anxur.

Ci-dessus: Temple de Giove (Jupiter) Anxur.

## SAN FELICE CIRCEO

### ● LA GROTTA GUATTARI E IL CRANIO NEANDERTALIANO

*La Grotte Guattari et le crâne néanderthalien*  
 La Grotta fu rinvenuta all'interno della proprietà di Alessandro Guattari nel comprensorio dell'Hotel Neanderthal. Numerosi i reperti venuti alla luce, incluso il cranio neandertaliano ed una mandibola parziale con un dente. Nel 1950 fu rinvenuta un'altra mandibola con 11 denti. Sede: Giardino dell'Hotel Neanderthal. Tel. 0773548016. Orario: estivo, dalle 17 alle 20,30. Martedì chiuso. Ingresso: libero.

*La Grotte fut découverte à l'intérieur de la propriété d'Alessandro Guattari dans l'enceinte de l'Hôtel Neanderthal. Nombreux furent les restes découverts dans cette grotte, y compris le crâne néanderthalien et une mâchoire partielle avec une dent. En 1950 on découvrit une autre mâchoire avec 11 dents.*

*Siège: Jardin de l'Hôtel Neanderthal. Tél. 0773548016. Horaires: été de 17h00 à 20h30, fermé le mardi. Entrée gratuite.*

### ● ACROPOLI/ Acropole

Presenta resti di mura poligonali che, molto probabilmente, avevano una funzione di mera protezione, ovvero militare.

*Elle présente des vestiges de murs polygonaux qui avaient très probablement une fonction de protection, ou encore militaire.*

## TERRACINA

● **TEMPIO DI GIOVE ANXUR/ Temple de Jupiter Anxur**  
 Posto sul Monte S. Angelo è stato dichiarato "Monumento naturale" con legge regionale. Domina la città ed il mare. Sorto in epoca romana (IV sec. a. C.) insieme alla cinta muraria e all'acropoli. Nelle giornate più limpide è possibile avvistare le Isole Pontine.

*Construit sur le Monte S. Angelo il a été déclaré "Monument naturel" par loi régionale. Il domine la ville et la mer. Sa construction date de l'époque romaine (IVème siècle av. J.C.) tout comme celle de l'enceinte de murailles et de l'acropole. Quand la journée est particulièrement limpide il est possible d'apercevoir les Îles Pontines.*

### ● IL FORO ED I SUOI MONUMENTI

*Le Forum et ses monuments*

Rappresenta il centro della città antica (Piazza del Municipio), dove sorgono la Cattedrale e il Capitolium, tempio romano del I sec.; nella parte bassa, il Pisco Montano, realizzato per opera di Traiano che, in tal modo, fece deviare la Via Appia dall'area collinare retrostante la città lungo la costa, alle spalle del porto, per consentirne una migliore fruibilità.

*Il représente encore aujourd'hui le centre de la ville (Piazza del Municipio), où se dressent la Cathédrale. Et le Capitolium, temple romain du Ier siècle; dans la partie basse, voici le Pisco Montano, réalisé grâce à Trajan qui fit ainsi dévier la Via Appia de la zone de collines derrière la ville le long de la côte, à l'arrière du port, pour en permettre une meilleure utilisation.*



## Ambiente e natura - *Environnement et nature*

### IL PARCO NAZIONALE DEL CIRCEO

Il Promontorio del Circeo, con le sue grotte misteriose e ricche di storia, una foresta demaniale, le riserve naturali integrali, 4 laghi costieri, dune marine, una zona umida di interesse internazionale, l'isola di Zannone del gruppo delle Isole Pontine, sono gli elementi peculiari del Parco Nazionale del Circeo. Nell'area, le città di Sabaudia e San Felice Circeo e parte del territorio di Latina. Gli aspetti che il parco offre al visitatore sono molteplici: naturalistici, paleontologici (in una delle numerose e suggestive grotte preistoriche marine, che si aprono intorno al promontorio, sono stati rinvenuti i resti del cranio dell'uomo neandertaliano), archeologici (resti della grandiosa Villa di Domiziano e la Fonte di Lucullo) e storici (le torri cinquecentesche di avvistamento).

La strada che corre lungo la duna e quella che raggiunge la vetta del Promontorio consentono un'agevole visita anche in automobile, mentre una buona rete di sentieri e piste ciclabili permette un approccio naturalistico più profondo con il territorio e di effettuare del bird-watching.

Del Parco fa anche parte la Villa di Fogliano, sull'omonimo lago. Recentemente inaugurati due nuovi punti informazioni "Porta del Parco" ubicati nel centro storico di San Felice Circeo (Tel. 0773549038) e a Sabaudia, presso l'Associazione Pro Loco (Tel. 0773515046).

**Info:** Direzione del Parco, Via C. Alberto, 107 - Sabaudia, Tel. 0773511385 - Fax 0773510503.

Vi è allestito un Centro visitatori con un punto informazioni, un museo naturalistico, una biblioteca, una

### LE PARC NATIONAL DU CIRCEO

*Le Promontoire du Circeo avec ses grottes mystérieuses et riches d'histoire, une forêt domaniale, 4 lacs côtiers, des dunes marines, une zone humide d'intérêt international, l'île de Zannone du groupe des Iles Pontines, fait partie du plus petit des Parcs nationaux italiens. C'est dans cette zone que se trouvent les villes de Sabaudia et de San Felice Circeo ainsi qu'une partie du territoire de Latina. Le Parc offre au visiteur de très nombreux aspects: naturalistes, paléontologiques (dans une des nombreuses grottes préhistoriques marines suggestives qui s'ouvrent autour du promontoire, on a retrouvé les restes d'un homme de l'époque de Néandertal), archéologiques (vestiges de la grandiose villa de Domitien et la Source de Lucullus) et historiques (les tours de guet du XVIème siècle).*

*La route qui court le long de la dune et celle qui rejoint le sommet du Promontoire permettent une visite facile même en voiture, tandis qu'un bon réseau de sentiers et de pistes cyclables consent une approche naturaliste plus profonde avec le territoire du Parc et d'y pratiquer le bird-watching. La Villa de Fogliano, localité Fogliano, sur le lac du même nom, fait également partie du Parc.*

*Le Parc a récemment inauguré deux "Portes du Parc", points d'informations situés dans le centre historique de San Felice Circeo (Tel. 0773549038) et à Sabaudia auprès de l'Associazione Pro Loco (Tel. 0773515046).*

*Info: Direction du Parc, Via C. Alberto, 107 - Sabaudia - Tel. 0773511385 - Fax: 0773510503.*

*On y a installé un Centre d'accueil pour les visiteurs et un point d'informations, un musée naturaliste, une bibliothèque, une salle audiovisuelle, une zone équipée d'autres parcours didactiques. D'autres installations d'exposition et didactiques sont installés dans différents points du Parc.*

### SITE CLASSE' CAMPOSORIANO

*Situé sur les Monts Ausoni, entre les communes de Sonnino et Terracina, il s'étend sur près de 3km de longueur. C'est une zone protégée, déclarée "monument naturel". Constitué d'une plaine, qui se trouve à environ 300 m. au-dessus du niveau de la mer, sur laquelle alternent les avens (puits naturels) del Camino, della Frattura et de S. Domenico) ayant des profondeurs différentes allant de 15 à 25 m., des flèches de roche et des icebergs de pierre. Le spectacle qui se présente aux yeux du visiteur est particulièrement fascinant et insolite car aux phénomènes naturels du "carsisme" vient s'ajouter la patience infinie de l'homme qui, avec une persévérance absolue et une grande sagesse, a su cueillir les possibilités offertes par la terre, pour transformer une zone aussi "hostile" en espaces cultivés et donnant de bons résultats.*

*Info: I.A.T. de Terracina, Tél. 0773727759*

### SITE CLASSE' TEMPLE DE JUPITER

*Monte S. Angelo a été déclaré "monument naturel" par loi régionale. L'endroit est aisément repérable puisqu'il s'agit de la "plate-forme" naturelle sur laquelle se dresse le Temple de Giove*

In basso: promontorio del Circeo.

Ci-dessous: promontoire du Circeo.





Sopra: veduta di Campo Soriano, a Terracina. A fianco: uno scorcio del lago di Caprolace.

Ci-dessus: vue de Campo Soriano, à Terracina.

Ci-contre: un coin du lac de Caprolace.

sala audiovisivi, un'area attrezzata con percorsi didattici. Altri allestimenti espositivi sono posti in vari punti del Parco.

### IL MONUMENTO NATURALE DI CAMPOSORIANO

Situato nei Monti Ausoni, tra i Comuni di Sonnino e Terracina, si estende per circa 3 km di lunghezza. È un'area protetta, dichiarata "monumento naturale". Costituito da una pianura, che si trova a circa 300 mt. s.l.m., su cui si alternano doline con profondità diverse, che vanno dai 15 ai 25 mt., e guglie di roccia ed iceberg di pietra. Lo spettacolo che si presenta agli occhi del visitatore è particolarmente affascinante ed inconsueto anche perché, ai fenomeni naturali del "carsismo" si affianca la pazienza infinita dell'uomo che ha saputo cogliere le opportunità offerte dalla terra, per trasformare un'area così "ostile" in spazi coltivati e fruttiferi.

**Info** I.A.T. Terracina, Tel. 0773727759

### MONUMENTO NATURALE TEMPIO DI GIOVE ANXUR

Monte S. Angelo è stato dichiarato "monumento naturale" con legge regionale. Il luogo è facilmente individuabile essendo la naturale "piattaforma" su cui si erge il Tempio di Giove Anxur, che fa parte integrante del "monumento". Il Monte S. Angelo è divenuto uno dei simboli della città di Terracina, ed è caratterizzato anche da un'alta guglia calcarea, il "Pisco Montano" che si staglia, separata dal monte, a poca distanza dal mare.

**Info** I.A.T. Terracina, Tel. 0773727759

### GIARDINI DI NINFEA

Dichiarato "Monumento naturale" con legge regionale, il giardino ospita piante provenienti da vari paesi, che qui hanno trovato un habitat naturale nel quale crescere e svilupparsi in maniera rigogliosa. Attraversato dal fiume Ninfa, e da piccoli corsi d'acqua, creati dall'uomo, offre anche un ambiente ospitale per numerose specie di uccelli: aironi, garzette, gallinelle d'acqua, anatre, oltre a merli acquaioli, gufi e molte altre ancora. Le visite, guidate, sono consentite il primo sabato e domenica del mese da aprile ad ottobre, con aperture straordinarie ad aprile, maggio e giugno e il 1° novembre.

**Orario:** 09:00-12:00, 14:30-18:00 (nei mesi di luglio, agosto e settembre: 15:00-18:30)

**Ingresso:** € 8,00. Fino a 10 anni, gratuito.

**Prenotazioni ed informazioni:** Segreteria, Tel. 0773632231, e-mail: [ninfacaetani@libero.it](mailto:ninfacaetani@libero.it)  
A.P.T. Latina, Tel. 0773.695404/7 - L.I.P.U. Latina, Tel. 0773.484993, Fondazione Caetani, Tel. 066873056  
0773633935, W.W.F. Lazio, Tel. 0684497206.

### MONUMENTO NATURALE MOLA DELLA CORTE SETTECANNELLE-CAPODACQUA

Si trova nel comune di Fondi ed è caratterizzato dalla presenza di ambienti a paludi e foreste che, prima della bonifica, formavano la Piana di Fondi-Monte S. Biagio. **Info** Comune, Tel. 07715301

*(Jupiter) Anxur, qui fait partie intégrante du "monument". Le Monte S. Angelo est devenu l'un des symboles de la ville de Terracina, et il se caractérise aussi par une haute flèche calcare, le "Pisco Montano" qui se détache, séparée de la montagne, à faible distance de la mer.*

**Info:** I.A.T. Terracina Tel. 0773727759

### JARDINS DE NINFEA

*Déclaré "Monument naturel" par loi régionale, le jardin accueille des plantes provenant de nombreux pays qui y ont trouvé un habitat naturel où croître et se développer de manière luxuriante. Traversé par le fleuve Ninfa et d'autres petits cours d'eau créés par l'homme, il offre également un milieu accueillant pour les nombreuses espèces d'oiseaux: hérons, aigrettes, poules d'eau, canards, sans compter les merles d'eau, les liboux et bien d'autres encore. Les visites, guidées, sont consenties le premier samedi et dimanche d'avril à octobre, avec ouvertures spéciale en avril, mai juin et le 1er novembre.*

**Horaires:** 09h00-12h00, 14h30-18h00 (durant les mois de juillet, août et septembre: 15h00-18h30) **Entrée:** € 8,00; jusqu'à 10 ans, entrée gratuite.

### Réervations et renseignements:

Jardins de Ninfa, Tel. 0773632231

e-mail: [ninfacaetani@libero.it](mailto:ninfacaetani@libero.it)

A.P.T. Latina, Tel. 0773695404/7 - L.I.P.U. Latina, Tel. 0773484993, Fondazione Caetani, Rome, Tel. 066873056, 0773633935 W.W.F. Lazio, Tel. 0684497206.

### SITE CLASSE' MOLA DELLA CORTE SETTECANNELLE-CAPODACQUA

*Il se trouve à Fondi et il est caractérisé par la présence de milieux marécageux et forêts qui, avant de l'assainissement, formaient la Piana de Fondi-Monte S. Biagio. Info: Mairie Tel. 07715301*

### HORTI SANGIULIANEI

*Les Horti Sanguilianeï (Jardins Sanguilianeï) se trouvent sur le territoire de Aprilia et l'on y trouve plus de mille espèces de plantes provenant du monde entier, et en particulier des palmiers dont certains exemplaires viennent d'Australie, du Brésil et d'Afrique du*





Panoramica dei giardini di Ninfa.

Panorama des jardins de Ninfa.

### MONUMENTO NATURALE LAGO DI FONDI

Il Lago di Fondi, dichiarato Monumento Naturale con D.P. Regione Lazio n.400/2006, si estende per 1.723,33 ettari nei Comuni di Fondi e Monte S.Biagio. E' un lago eutrofico i cui habitat prioritari sono praterie umide mediterranee e tratti di cordone dunale, contraddistinto da una ricca biodiversità di specie ornitiche, faunistiche e floristiche, e da ambienti agrari e forestali di grande interesse paesaggistico e ambientale come i "pantani" e resti di foresta planiziale. L'area del Lago di Fondi, ubicata lungo la direttrice migratoria tirrenica è "Zona di Protezione Rotte di Migrazione" Info: Comune di Fondi tel.07715301 Comune di Monte S.Biagio, tel.077156891.

Un nuovo Monumento Naturale, *Torrechia Vecchia*, è stato di recente istituito in quest'area dalla Regione Lazio (30 luglio 2007) ed è attualmente in fase di organizzazione. Il Monumento Naturale ricade nei territori dei comuni di Cisterna di Latina e di Cori.

Informazioni: Comune di Cisterna di Latina, tel. 06968341 Comune di Cori, tel. 06966171

### HORTI SANGIULIANEI

Gli Horti Sanguiliani sono ubicati nel territorio di Aprilia ospitano oltre mille specie di piante provenienti da tutto il mondo, tra cui le palme, esemplari provenienti dall'Australia, dal Brasile e dal Sudafrica. È un tipico esempio di giardino mediterraneo sperimentale e spazio di studio del laboratorio della Sezione di Giardinistica del Centro In-

*Sud. C'est un exemple typique de jardin méditerranéen expérimental et un espace d'étude du laboratoire de la Section de Jardinage du Centre International de Culture Florida. Visite sur rendez-vous (min. 5 - max. 20 personnes - Tél. 069269981)*

### SITE CLASSE' LAC DE FONDI

*Le Lac de Fondi, déclaré Site Classé par Décret du Président de la Région du Latium n° 400/2006, s'étend sur 1.723,33 hectares dans les Communes de Fondi et de Monte San Biagio. C'est un lac eutrophique dont les habitats prioritaires sont des prairies humides méditerranéennes et certaines parties d'un cordon de dunes, caractérisé par une riche biodiversité des espèces ornithologiques, de la faune et de la flore, et par des milieux ruraux et forestiers d'un grand intérêt au plan du paysage et de l'environnement, comme les «marécages» et des restes de forêt de plaine. La zone du Lac de Fondi, qui suit la directrice tyrrénienne des migrations, est une «Zone de Protection des Routes de Migration».*

*Municipalité de Fondi, tél. 07715301, Municipalité de Monte San Biagio, tél. 077156891.*

*La Région du Latium a institué récemment dans cette région un autre Monument Naturel, Torrechia Vecchia, qui est actuellement en train de se donner une organisation complète. Il se trouve dans les territoires des communes de Cisterna di Latina et Cori.*

*Renseignements: Municipalité de Cisterna di Latina, tél. 06968341 - Municipalité de Cori, tél. 06966171.*

### LA RESERVE NATURELLE MARINE ET TERRESTRE DES ILES DE VENTOTENE ET S. STEFANO

*La réserve a été créée dans le but de protéger l'habitat naturel des deux îles. En particulier on a voulu instituer trois zones à protections*



In alto: una splendida caletta a Ventotene.

Ci-dessus: une magnifique crique à Ventotene.

temazionale di Cultura Florida. Visita su prenotazione (min. 5 - max 20 persone - Tel. 069269981).

#### **RISERVA NATURALE MARINA E TERRESTRE DELLE ISOLE DI VENTOTENE E S. STEFANO**

La riserva è stata creata allo scopo di tutelare l'habitat naturale delle due isole. In particolare, si sono volute istituire tre zone a protezione differenziata: la riserva integrale, con accesso limitato a studiosi per scopi scientifici; una riserva generale, che include un'ampia area marina, in cui sono in vigore norme meno rigide che consentono, per esempio, l'immersione con bombole, preventivamente autorizzata; una riserva parziale, dove è possibile svolgere ogni forma di attività compatibile con la preservazione dell'ambiente. In tal modo si ovierà al rischio di distruzione di uno degli ambienti acquici e subacquei più straordinari d'Italia, dove ancora sono presenti numerose specie animali ed ittiche.

**Info:** Comune di Ventotene, Tel. 077185014

#### **OASI AVIFAUNISTICHE DI PALMAROLA E ZANNONE**

L'Arcipelago delle Isole Pontine, oltre alle più conosciute isole di Ponza e Ventotene, offre delle realtà altrettanto belle e significative: l'isolotto disabitato di Palmarola: uno dei luoghi più attraenti per chi desidera immergersi completamente nella natura, sia pure selvaggia. Palmarola non è indicata sulla rotta abituale dei turisti che visitano l'Arcipelago, tant'è che per raggiungerla occorre noleggiare un'imbarcazione a Ponza, oppure affidarsi ad una delle escursioni organizzate giornalmente, con partenza sempre da Ponza. Non esistono strutture ricettive, né infrastrutture di alcun genere, eccezion fatta per un punto di ristoro allestito durante la stagione estiva; l'isolotto di Zannone, anch'esso disabitato e raggiungibile con imbarcazioni private, è patrimonio del Parco Nazionale del Circeo e, per tale ragione, "sorvegliato" da guardie forestali.

Il suo particolare habitat consente ad una grande varietà di uccelli di "risiedere" temporaneamente sull'isola che, peraltro, ospita anche una piccola colonia di mufloni proveniente dalla Sardegna.

**Info:** Comune di Ponza, Tel. 077180108;

Direzione del P.N.C., Tel. 0773511385.

*différentes: la réserve intégrale, avec accès limité aux chercheurs; une réserve générale, incluant une vaste zone marine, où sont en vigueur des réglementations moins sévères qui consentent, par exemple, la plongée avec des bombes, préalablement autorisée, et, enfin, une réserve partielle où il est possible d'exercer toutes les activités compatibles avec la préservation de l'environnement. De cette manière on évitera le risque de destruction de l'un des espaces marins et sous-marins les plus extraordinaires d'Italie, où sont encore présents de nombreuses espèces d'animaux marins et de poissons.*

**Info:** Mairie de Ventotene, Tél. 077185014

#### **LES OASIS ORNITHOLOGIQUES DE PALMAROLA ET ZANNONE**

*L'Archipel des Iles Pontines, en plus des îles les plus connues de Ponza et Ventotene, offre d'autres réalités tout aussi belles et tout aussi significatives: la petite île, inhabitée, de Palmarola: un des lieux les plus attrayants qui soient pour quelqu'un qui voudrait se plonger complètement dans la nature, même si celle-ci est vraiment sauvage.*

*Palmarola n'est pas indiquée sur la route habituelle des touristes qui visitent l'Archipel, au point que pour y aller il faut louer une embarcation à Ponza, ou choisir de participer à une des excursions organisées quotidiennement, toujours au départ de Ponza.*

*Il n'existe pas de structures hôtelières ou similaires de quelque genre que ce soit, exception faite pour un point de restauration installé seulement pendant l'été; l'île de Zannone, inhabitée lui aussi et qu'on ne peut visiter qu'avec une embarcation privée, fait partie du patrimoine du Parc National du Circeo et est, de ce fait, "surveillée" par des gardes forestiers.*

*Son habitat particulier consent à une grande variété d'oiseaux de "résider" temporairement sur l'île qui, par ailleurs, abrite également une petite colonie de muflons provenant de la Sardaigne.*

**Info:** Mairie de Ponza, Tél. 077180108;

**Direction du Parc National du Circeo, Tél. 0773511385.**

## Gastronomia - Gastronomie

L'area compresa tra i Comuni di Aprilia e Fondi, corrisponde quasi interamente, all'Agro Pontino, naturale prolungamento dell'Agro Romano. Il nome rievoca immagini di genuini prodotti della terra e squisiti nettari, realizzati con uve attentamente coltivate e raccolte. Si potrebbe provare a tracciare un itinerario, dedicato a chi volesse effettuare un "pellegrinaggio" alla ricerca del buon cibo e del buon vino, con il consiglio di assaporare ogni cosa con calma e una buona dose di sana curiosità.

La cucina pontina risente molto dell'influenza di quella "romana", ma riesce a mescolare sapientemente i suoi caratteri, offrendo una ricca varietà di primi piatti conditi con stuzzicanti salse a base di funghi e carciofi, o a base di pesce; dagli intramontabili spaghetti alle vongole a quelli preparati con il sugo di scampi, ai risotti ai frutti di mare; oltre, naturalmente, ai tradizionalissimi ragù o agli altrettanto classici spaghetti al pomodoro fresco, profumati con abbondante basilico.

Iniziamo il viaggio partendo dalla città di **Aprilia**, apprezzata per i suoi vini "Trebiano" (bianco), "Sangiovese" (rosato, con riflessi arancione) a d.c., e "Merlot" (rosso), attraversiamo, quindi, le città di **Cisterna di Latina**, **Pontinia** e **Latina** - caratterizzate da una fiorente agricoltura che fornisce gustose insalate ed ortaggi, che colorano allegramente i mercati e le tavole, soprattutto estive, e che spesso vengono offerti "in pinzimonio", ovvero accompagnati da una salsina a base di olio, sale e pepe nella quale tuffarli. Questa è, infatti, la terra dove meglio nascono e crescono peperoni, lattughe, carote, pomodori, cavolfiori, melanzane, zucchini e carciofi, cui si accompagna un'ottima produzione di actinidia e di cocomeri, oltre che di uva da tavola.

Ma è anche la terra dove vengono allevati bufali e prodotte squisite mozzarelle. In alcuni ristoranti è anche

*La zone comprise entre les Communes de Aprilia et Fondi, correspond presque parfaitement, à la campagne Pontine, prolongement naturel de la campagne romaine. Ce nom évoque des images de produits de la terre authentiques et de nectars exquis, réalisés avec des raisins cultivés et récoltés avec soin. On pourrait essayer de tracer un itinéraire consacré à ceux qui voudraient effectuer un "pèlerinage" à la recherche de la bonne chair et du bon vin, en leur conseillant de goûter chaque chose calmement et avec une bonne dose de saine curiosité.*

*La cuisine pontine a beaucoup ressenti de l'influence de la cuisine romaine, mais elle réussit à mélanger savamment ses caractéristiques, en offrant une riche variété de "premiers" plats (les entrées à base de pâtes ou de riz, ndt) assaisonnés avec des sauces appétissantes à base de champignons et d'artichauts, ou à base de poisson: des classiques spaghettis aux palourdes aux mêmes spaghettis préparés à la sauce aux langoustines, aux risottos aux fruits de mer, en plus des traditionnelles sauces "ragoûts" et aux tout aussi classiques spaghettis à la sauce de tomates fraîches parfumés avec une bonne dose de basilic.*

*Nous commençons le voyage en partant de la ville d'Aprilia, appréciée pour ses vins: "Trebiano" (blanc), "Sangiovese" (rosé avec des reflets orangé) à dénomination contrôlée, et "Merlot" (rouge), nous traversons ensuite les villes de Cisterna di Latina, Pontinia et Latina - caractérisées par une agriculture florissante qui fournit de goûteuses salades et d'innombrables légumes verts qui colorent allègrement les marchés et les tables, surtout pendant l'été, et qui sont souvent proposés "in pinzimonio", c'est-à-dire crus, accompagnés d'une sauce à base d'huile de sel et de poivre dans laquelle plonger le légume avant de le croquer. Cette région est en effet une de celles où poussent le mieux les poivrons, les laitues, les carottes, les tomates, les aubergines, les courgettes et les artichauts, et pour ce qui est des fruits, les excellents kakis et les pastèques, ainsi que le raisin de table.*

*Mais c'est également la terre où sont élevés les buffles et où l'on produit des mozzarellas exquis. Dans certains restaurants il est aussi possible de déguster de la viande de buffle cuisinée et assaisonnée de façon sublime, ou préparée comme de la charcuterie, à la saveur insolite mais agréable.*

*Nombreuses sont les laïteries qui produisent chaque jour de grandes quantités de produits frais, en particulier des mozzarellas destinées tant au marché local qu'à la distribution nationale et à l'exportation.*

*Etant donné que de Latina à Fondi la*

Sotto: una gustosa coreografia di pesce.

*Ci-dessous. Une appétissante chorégraphie de poissons.*





Sopra: le saporite mozzarelle di bufala.

Ci-dessus: les exquises "mozzarellas" de bufflesse.

possibile degustare carne di bufala ottimamente cucinata ed insaporita, oppure lavorata per preparare degli insaccati, di sapore insolito, ma gradevole.

Numerosi i caseifici che "sforzano" quotidianamente generose quantità di prodotti freschi, in particolare, mozzarelle destinate tanto al mercato interno quanto alla distribuzione su scala nazionale e all'esportazione.

Considerato che, da Latina a Fondi, l'Agro Pontino lambisce la costa tirrenica, è evidente che la cucina marinara ha un posto, davvero, d'onore. Ai già ricordati primi piatti si devono aggiungere le zuppe di pesce, preparate secondo la ricetta tradizionale e, talvolta, abilmente manipolate, per renderle più stuzzicanti con l'aggiunta di nuovi ingredienti. Viaggiando lungo la "litoranea" è facile venir catturati dall'irresistibile profumo della frittura di pesce che, quasi come un invisibile filo di Arianna, ci guida fino all'interno di piccoli ambienti, talvolta spartani, dov'è possibile mangiare calamari e gamberetti fritti in una pastella dorata e croccante. Ad accontentare palati e gusti più sofisticati, troviamo ristoratori che, alla passione per il pesce uniscono quella per la raffinatezza e l'eleganza di una tavola scintillante di cristalli ed argenti, su cui presentare splendide aragoste, astici, delicate insalate di mare e cocktail di scampi, serviti in una piacevole coreografia di conchiglie.

È come non parlare dei vini? Una citazione ai "Bianco", "Rosso" e "Rosato" del Circeo e all'ormai prezioso e amabile "Moscato" di Terracina, che ben si accompagna a dolci e dessert. Arrivati nell'area della piana di **Fondi**, possiamo ritrovare i sapori più decisi della cucina "collinare", che unisce la semplicità degli ingredienti ad una paziente quanto amorevole preparazione di piatti a base di carne e verdure, di cui la zona è particolarmente ricca. Il viaggio nella "Riviera di Ulisse" si conclude con un souvenir, l'acquisto di olio direttamente in un frantoio, da ritrovare sulla tavola di tutti i giorni, a ricordo delle nostre vacanze.

*campagne pontine côtoie la côte Tyrrhénienne il est évident que la cuisine de poisson y tient une place d'honneur. Aux entrées déjà citées il faut ajouter les soupes de poissons, préparées selon la recette traditionnelle et, quelquefois habilement manipulées pour les rendre plus appétissantes par l'ajout de nouveaux ingrédients. En voyageant le long de la voie littorale il est facile de se laisser capturer par le parfum irrésistible de la friture de poisson qui, comme un fil d'Ariane invisible, nous guide à l'intérieur de minuscules restaurants, quelquefois très spartiates, où l'on vous servira des calmars et des crevettes dorés dans une pâte à frire croquante. Pour contenter les palais et les goûts les plus raffinés, nous trouverons aussi des restaurants qui allient à la passion pour le poisson, celle du raffinement et de l'élégance d'une table scintillante de cristallerie et d'argenterie sur lesquelles ils présentent de splendides langoustes, des homards, de délicates salades de fruits de mer et des cocktails de crevettes, servies avec une fantastique chorégraphie de coquillages.*

*Et comment ne pas parler des vin? Il faut citer les "Bianco", "Rosso" et "Rosato" du Circeo et le "Moscato", un mousseux doux et précieux de Terracina, qui se marie si bien aux gâteaux et aux desserts. Arrivés dans la zone de la plaine de Fondi, nous pouvons retrouver des saveurs plus franches de la cuisine de "colline", qui allie la simplicité des ingrédients à une préparation patiente et pleine d'amour de plats à base de viande et de légumes dont la campagne est ici très riche. Le voyage sur la "Riviera d'Ulisse" se termine avec un souvenir, l'achat d'huile directement au pressoir, à retrouver sur notre table quotidienne, en souvenir de nos vacances.*

## Folklore & Eventi - Folklore & Evenements

Il folklore rappresenta gli usi e le tradizioni di un paese che vengono raccontate attraverso le feste patronali, che uniscono celebrazioni religiose ad intrattenimenti popolari: **S. Michele Arcangelo** ad **Aprilia**; **S. Maria Goretti** a **Latina**; **S. Anna** a **Pontinia**; **S. Rocco** a **Cisterna di Latina**; **Maria SS. Annunziata** a **Sabaudia**; **S. Felice Martire** a **San Felice Circeo**; **S. Cesareo** a **Terracina**; **Festa di Maria SS. Assunta** a **Fondi**.

Le sagre, dedicate ai molteplici frutti della terra e le ricostruzioni di scene di vita campestre, offrono un'occasione per raccontarsi divertendosi.

A **Cisterna di Latina**, nella seconda decade di ottobre, si svolge la **Fiera della "Ricalata"**, ovvero della discesa dei pastori dai monti, per l'acquisto di merci e bestiame. Il programma prevede l'esibizione di butteri in gare di abilità, per marciare le mandrie, la c.d. "Merca". La fiera è anche un'occasione per acquistare oggetti di artigianato locale.

Nella prima decade di ottobre, a **Villa Fogliano - Latina** - si svolge l'incontro dei **"Cavalcanti"**, che ripropone scene di vita campestre (agricoltura, pastorizia, ecc.) dell'epoca della bonifica.

Alcuni degli eventi più significativi si rifanno alla tradizione religiosa: a **Fondi**, in occasione del **Corpus Domini**, si svolge l'**Infiolata**, caratteristica parata di tappeti realizzati con petali di fiori e raffiguranti immagini sacre. Sempre a **Fondi**, il 10 settembre, si celebra la **Madonna del Cero**, con un'antica processione in onore della Madonna, che salvò il paese dalla peste. A dare maggiore solennità all'evento, ogni 25 anni (l'ultima volta accadde nel 1979) è portata in processione l'antica statua originaria della Madonna miracolosa.

Nella seconda decade di luglio, a **Terracina**, si svolge la **Festa del Mare**, con una processione di barche in onore della Madonna del Carmelo. Per l'occasione le imbarcazioni vengono addobbate e trasportate da pescatori che seguono la "paranzella" alla quale, per sorteggio, spetta il privilegio di portare in mare l'immagine della Madonna; a **Sabaudia**, in occasione della **Festa patronale**, viene svolta analoga processione sul lago.

In numerose città, fra le quali **Fondi**, **Sabaudia** e **San Felice Circeo**, si percorrono le vie del paese in processione, alla luce di torce e fiaccole, per la rievocazione della **Passione di Cristo**.

Alle manifestazioni più strettamente folkloristiche,

*Le folklore représente les us et les traditions d'un pays. Dans les villes neuves de la campagne pontine les traces de racines historiques et culturelles datent d'une époque plutôt récente et les habitudes populaires sont racontées à travers les fêtes patronales qui unissent les célébrations religieuses et les amusements populaires: S. Michele Arcangelo à Aprilia; S. Maria Goretti à Latina; S. Anna à Pontinia; S. Rocco à Cisterna di Latina; Maria SS. Annunziata à Sabaudia; S. Felice Martire à San Felice Circeo; S. Cesareo à Terracina; Festa de Maria SS. Assunta à Fondi.*

*Les sacres, consacrés aux innombrables fruits de la terre et les reconstructions de scènes de vie champêtre, offrent une occasion pour se raconter en s'amusant.*

*A Cisterna di Latina, au cours de la deuxième decade d'octobre, se déroule la Foire de la "Ricalata", c'est-à-dire de la descente des bergers des montagnes, pour l'achat de marchandises et de bétail. Le programme prévoit l'exhibition de gardians lors de compétitions d'habileté, pour le marquage des troupeaux, appelé "Merca". La foire est aussi l'occasion d'acheter des objets de l'artisanat local.*

*Au cours de la première decade d'octobre, à Villa Fogliano - Latina - se déroule la rencontre des "Cavalcanti", qui repopose des scènes de vie champêtre (agriculture, élevage des moutons, etc.) de l'époque de l'assainissement de la zone.*

*Certains des événements les plus significatifs rappellent la tradition religieuse: à Fondi, à l'occasion de la fête du Corpus Domini, se déroule l'Infiolata, une parade caractéristique de tapis réalisés avec des pétales de fleurs et représentant des images sacrées. Toujours à Fondi, le 10 septembre, on célèbre la Madonna del Cero, avec une antique procession en honneur de la Madone qui sauva le pays de la peste. Pour donner plus de solennité à l'événement, tous les 25 ans (la dernière fois ce fut en 1979) c'est l'antique statue originale de la Madone miraculeuse qui est portée en procession. Au cours de la seconde decade de juillet, à Terracina, se déroule la Festa del Mare (Fête de la Mer), avec une procession de barques en honneur de la Madonna del Carmelo (Madone du Carmel). Pour l'occasion les barques sont décorées et menées par des pêcheurs qui suivent la "paranzella" à laquelle revient, après tirage au sort, le privilège de porter en mer l'image de la Madone; à Sabaudia, à l'occasion de la fête patronale, le même type de procession se déroule sur le lac. Dans de nombreuses villes, parmi lesquelles Fondi, Sabaudia et San Felice Circeo, on parcourt les rues de la ville en procession, à la lueur de torches et de flambeaux pour la ré-évocation de la Passion du Christ.*

*Mais auprès de ces manifestations folkloriques on doit citer des événements culturels, musicaux, de théâtre et sportifs en tous genres qui marquent un important calendrier de rendez-vous.*

### **Festival Pontin de Musique**

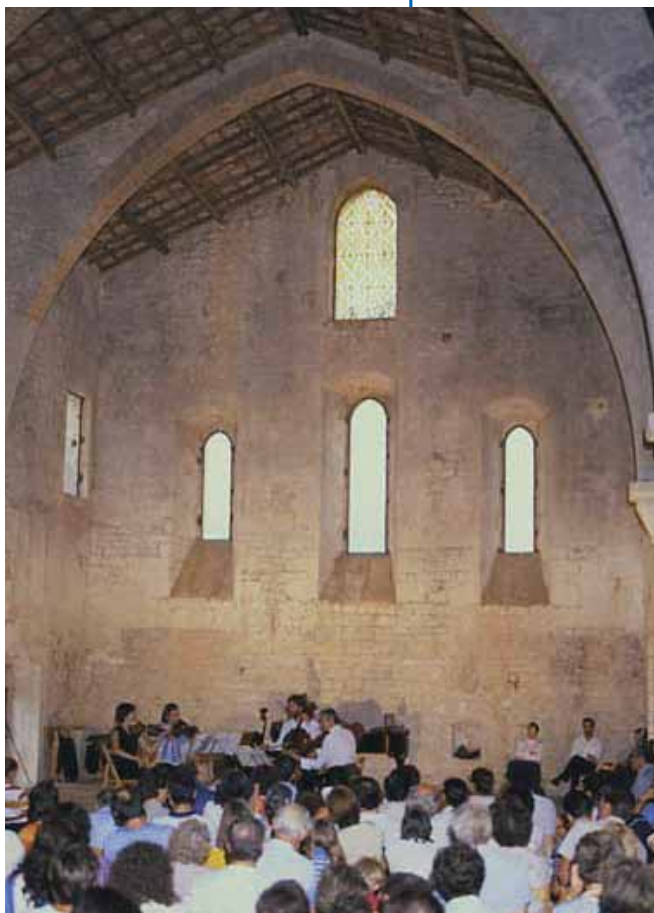
*Campus International de Musique*

*Cet événement s'articule en deux moments distincts, l'un consacré à des cours de perfectionnement et d'interprétation musicale, auquel participent des étudiants provenant de différents pays du*

Sopra: spettacolo con sbandieratori.

Ci-dessous: spectacle avec jeux de déploiement de drapeaux.





Sopra: concerto a Fossanova.

Ci-dessus: concert à Fossanova.

si affiancano eventi culturali, musicali, teatrali e sportivi di vario genere, che segnano un importante calendario di appuntamenti.

### **Festival Pontino di Musica**

*Campus Internazionale di Musica.*

Si articola in due momenti distinti: uno dedicato a corsi di perfezionamento e di interpretazione musicale, al quale partecipano studenti provenienti da varie parti del mondo; l'altro all'esecuzione di concerti da parte degli stessi docenti e dei migliori allievi del corso. Gli spettacoli si tengono in sedi diverse, nei mesi di luglio ed agosto: **Castello Caetani di Sermoneta, Abbazia di Fossanova, Teatro Comunale di Latina.**

### **Premio "Fondi La Pastora" - Fondi**

Dedicato ad opere teatrali inedite. Si propone di premiare l'opera teatrale che ha ricevuto maggior consenso da parte di una giuria qualificata, composta da attori del panorama teatrale italiano.

### **Festival della Collina**

**Incontri Internazionali con il Folklore - vari Comuni**

È uno dei Festivals italiani inseriti nel circuito mondiale del CIOFF (Conseil International des Organisations de Festivals du Folklore et d'Arts Traditionnels). Il Festival si svolge nella terza decade di luglio, con spettacoli itineranti ed ha la durata di una settimana. I gruppi partecipanti provengono da varie parti del mondo. Si tratta di professionisti che, attraverso canti e danze, rappresentano le migliori espressioni delle tradizioni e dei costumi dei rispettivi Paesi.

### **Handfest - Fondi**

Meeting Internazionale di Sport e Cultura nel corso del quale si svolge un torneo internazionale di pallamano, unitamente ad iniziative culturali collaterali: mostre di pittura e di fotografie, fiaccolata della pace, spettacoli folkloristici, sfilate e cortei di figuranti in costume d'epoca. Si svolge nella seconda decade di luglio.

*monde entier. L'autre consacré à l'exécution de concerts de la part de enseignants et des meilleurs élèves du cours. Les spectacles se tiennent dans des sièges différents, pendant les mois de juillet et d'août: le Cbâteau Caetani de Sermoneta, l'Abbaye de Fossanova, le Tbéâtre municipal de Latina.*

### **Prix "Fondi La Pastora" - Fondi**

*Consacré à des oeuvres théâtrales inédites. Ce prix se propose de récompenser l'oeuvre théâtrale ayant reçu le meilleur consensus de la part d'un jury qualifié, composé d'acteurs du panorama italien.*

### **Festival della Collina - Rencontres Internationales**

*avec le Folklore - différentes communes*

*C'est l'un des festivals italiens qui font partie du circuit mondial du CIOFF (Conseil International des Organisations de Festivals du Folklore et d'Arts Traditionnels). Le Festival se déroule pendant la première decade de juillet, avec des spectacles itinérants et il dure une semaine. Les groupes participants viennent des différents coins du monde. Il s'agit de professionnels qui, par des chants et des danses, représentent les meilleures expressions des traditions et des costumes des différents pays.*

### **Handfest - Fondi**

*Meeting International de Sport et Culture au cours duquel se déroule un tournoi international de volley-ball, en concomitance avec des initiatives culturelles collatérales: expositions de peinture et de photographie, processions aux flambeaux pour la paix, spectacles folkloriques, défilés et cortèges de figurants en costumes d'époque. Cette manifestation se déroule pendant la deuxième decade de juillet.*





### **Festival Internazionale del Folklore “Città di Fondi” - Fondi**

La manifestazione si svolge ogni anno nel periodo 16-19 agosto, in piazza De Gasperi. Vi partecipano gruppi provenienti dai 5 Continenti, oltre a gruppi locali. Contestualmente all’iniziativa, si svolgono tavole rotonde legate al tema degli usi e costumi dei paesi dei gruppi partecipanti ed una mostra di antichi attrezzi agricoli.

### **Eucalyptus Golf Club - Aprilia**

Il circolo ospita gare con cadenza settimanale fra giocatori, per la maggior parte, laziali. Si tratta di gare ufficiali federali nazionali, aperte a tutti. Nel corso dell’anno si svolgono, inoltre, un campionato “Doppio Seniores”, un trofeo giovanile nazionale, una gara ufficiale di 64 buche “medal”, un campionato regionale individuale del Lazio, oltre a numerose gare per scopi benefici.

### **Festival International du Folklore “Città di Fondi” - Fondi**

*La manifestation se déroule chaque année pendant la période 16-19 août, sur la piazza De Gasperi. Des groupes venus des 5 continents y participent, ainsi que des groupes locaux. Parallèlement à cette initiative se déroulent des tables rondes sur des thèmes des usages et coutumes des pays des groupes participants et une exposition d’outils agricoles antiques.*

### **Eucalyptus Golf Club - Aprilia**

*Le cercle accueille une fois par semaine des compétitions entre les joueurs, essentiellement originaires de la région (le Latium). Il s’agit de compétitions fédérales nationales officielles, ouvertes à tous. Au cours de l’année se déroulent, par ailleurs, un championnat “Doppio Seniores” (Double senior), un trophée national jeunes, une compétition officielle de 64 trous “medal”, un championnat régional individuel du Latium ainsi que de nombreuses compétitions de bienfaisance.*

Area del tempio di Giove Anxur.

*Emplacement du temple de Giove  
(Jupiter) Anxur.*



## Locali notturni, ritrovi tipici, pub - *Boites de nuit, endroits typiques, pubs*

### LATINA

- **24.000 Baci**  
Via Cappuccini, Tel. 0773242301
- **Australian Pub,**  
Via dei Sardi, 15
- **B2 Disco Dinner**  
Via dei Piceni 4/6
- **Babouche Pub**  
Via Lago Ascianghi 31
- **Bang,**  
Centro dell'Orologio
- **Bamboo**  
Via Casilina Sud 82, Tel. 0773273359
- **Bandana**  
Via Pontina Km. 74,3 Tel. 0773622111
- **Bandana Beach** c/o Hotel Tirreno,  
Via del Lido - Tel.0773273402
- **Bathi Pub Orientale**  
Via Terenzio 38
- **Bleeker Pub,**  
Via Lago Ascianghi 15
- **Brumama Disco Pub**  
Piazzale Carturan
- **Cancun**  
Via Lungomare - Tel. 0773645855
- **Dada Disco**  
Bgo Sabotino - Tel. 0773648071
- **Dogo Disco Pub**  
Via Don Torello 112
- **Don Juan Disco**  
Via del Crocefisso B.Piave
- **Doolin Irish Pub**  
Via Adua 12-13 Tel. 0773662545
- **El Paso**  
Via Sabotino B.go Piave - Tel. 0773692965
- **El Vaquero Pub**  
Piazza Moro 66
- **Felix**  
Via Don Torello 67 - Tel.0773242496
- **Gambrinus**  
Via C. Battisti - Tel. 0773692781
- **Heaven Pub,**  
Via C.Menotti
- **I Gufi**  
Via Isonzo - Tel. 0773664023
- **Il Canneto**  
Via Litoranea, 10 B.go Sabotino
- **Il Ritrovo Dancing**  
B.go Carso Tel. 0773638108
- **Insomnia**  
B.go Sabotino - Tel. 0773648290
- **La Cueva del Pirata,**  
Via Mar Rosso - B.Sabotino
- **Le Streghe Pub,** Via Aprilia
- **L'Ombelico**  
Via Mediana ang. Via Gorgolicino  
Tel. 3387116535
- **Sun Flower Pub**  
Centro dell'Orologio

- **Mayflowers**  
Borgo Sabotino Centro Tel. 0773648519
- **Miami Beach Disco**  
Via Sabotino - B.go Piave - Tel.0773692965
- **New Bird**  
Via Milazzo - Tel. 0773664640
- **New Caledonia,** Via Lunga
- **New Hemingway Pub,** Piazza Moro
- **Night Club Nemesis**  
Via Monti Lepini km.45,600 Tel.0773250392
- **On Air**  
Via Don Torello Tel. 0773260730
- **Pierrot**  
Via Litoranea, B.go Grappa Tel.077320550
- **Tecariba**  
Via Isonzo 166 Tel.0773610925
- **Tribù Notturne**  
Via Lungomare, 346 Tel.0773645800
- **Valentina Beach**  
Lungomare Foceverde Tel.0773645800
- **Why Not?**  
Via Battisti, 16 - Tel.0773480711

### APRILIA

- **Satyricon** Via Sirente, 3 Tel. 06923040
- **Smaila's** Piazza Pedotti, 42 Campoverde

### FONDI

- **Thaiti** Via Flacca Loc. Capratica
- **Move On Up** Via Roma
- **Giona** Via Flacca
- **Al Boschetto** Contrada Cutignano  
Provinciale per Lenola
- **Metropolis** Via Spinete
- **Club 81** Via Flacca Km 1,5
- **Le Roi Pub** Via Ponte Gagliardo, 98
- **El Caraibian piano bar**  
Via Appia Km. 116,300

### PONTINIA

- **Al Fungo S.P.Q.R.**  
Via Migliara 51 - Tel. 0773851163
- **Il Topazio**  
Via Tavolato, 43 - Tel. 077386126
- **Old River** Via Migliara, Km. 47,5
- **Dry Land** Via C. Battisti
- **Cultus**  
Piazza Elba, 43 - Tel. 077386126

### SABAUDIA

- **L'Olimpo Dancing**  
Via Migliara 49 - Tel.077350037
- **Oasi di Kufra** c/o Hotel Oasi di Kufra,  
Via Lungomare Tel.0773515775
- **Dancing Il Casolare** Via Lungo Sisto, 40
- **Eden** Via Litoranea - Loc. Bella Formia
- **La Fattoria** Via Litoranea - Tel. 077518740
- **Lo Sfizio** Piazza S. Barbara, 11 - Tel. 0773515494
- **Situation Club** Via Duca della Vittoria, 55

### S.FELICE CIRCEO

- **Chez Nina** Via delle Batterie, 23  
Tel. 0773547660
- **L'Etoile**  
Via P. Panatiowsky - Tel. 0773547728
- **La Bussola**  
Lungomare Circe - Tel.0773547803
- **La Stiva**  
Via Lungomare 28, c/o Park Hotel  
Tel.0773548819
- **Nautilus**  
Via A.Bergamini - Tel.0773547821
- **Terrazzo sul Mare**  
Via Lungomare 49 - Tel.0773548028
- **Valentino Notte**  
Lungomare Circe Tel.0773548932
- **Il Carrubo** Lungomare Circe Tel. 0773548483

### TERRACINA

- **Adonis** Via G. Leopardi
- **Borsalino** Via Pontina Km. 104,500  
Tel. 0773752571
- **Brian the King** Via Petrarca, 6  
Tel. 0773724925
- **La Tana** Via Giansanti  
Tel. 0773727743
- **La Pinta Pub**  
Via del Porto 108  
Tel. 0773724506
- **Tuà**  
Via Posterula, 45 Tel. 0773709488
- **Enea**  
Via Pontina Km. 104,500
- **La Scuderia**  
Via Posterula - Tel. 0773709003
- **Smile**  
Via Pantani da Basso - Borgo Hermada  
Tel. 0773764492
- **St. Patrick Enoteca**  
Corso A. Garibaldi, 56  
Tel. 0773703170
- **The Brave**  
Via Basilicata, 4 - Tel. 0773724506
- **Rohan** Piazza Tasso - Tel. 3477756892
- **Beerbante Pub** Via Appia
- **Berimbau Pub** Via Elli Rossetti
- **Il Caminetto Enoteca,** Via Marconi
- **Beach Bar (estivo)** Lungomare Matteotti
- **Tempio di Giove Piano Bar (estivo)**  
Tempio di Giove
- **Le tre Gole di Cerbero**  
Piazza Fontana Vecchia, 6 - Tel. 0773 700541

## Stabilimenti balneari - Etablissements de bains

### LATINA

**Boca Chica** P.le Foce Verde - Tel. 077323035  
**Fogliano** - Capoportiere - Tel. 0773273418  
**Miramare** - Capoportiere - Tel. 0773273404  
**Tirreno** - Capoportiere - Tel. 0773273402  
**Valentina Beach** - Via Lungomare, 346 Tel. 0773645800

### FONDI

**La Lucciola** - Via Flacca Km. 2,870 - Tel. 0771599546  
**La Riviera** - Via S. Anastasia, 43 - Tel. 077157457  
**Nutolo Rosa & C** - Via S. Anastasia, 59  
Tel. 0771599457  
**Lo Chalet** - Via Salto I - Rio Claro - Tel. 0771599540

### SABAUDIA

**Aragosta** Via Lungomare, Km 29,600  
Tel. 0773510577 - Fax 0773515832  
**Baia D'Argento** (Saporetto) Via Lungomare,  
loc. Torre Paola - Tel. 0773596024 - 596723  
**Da Franco Lido Azzurro** Via Lungomare,  
Km 30,310 - Tel. 0773511235  
**Deliada 89** Via Lungomare, Km 28,750  
Tel. 0773518292  
**Il Lido** Via Lungomare, Km 29,600 - Tel. 0773515205  
**La Caravella** Via Lungomare, 10 - Tel. 0773512778  
**La Giunca** Via Lungomare, Km 29,100  
Tel. 0773515167  
**La Playa** (Camping Sabaudia) Via Lungomare  
Tel. 0773593020 Fax 0773593057  
**La Spiaggia** Via Lungomare - Tel. 0773512016  
**La Terrazza beach** - Via Lungomare  
**Le Dune** Via Lungomare - Tel. 077351291  
Fax 07735129251  
**Le Sirene** Via Lungomare, loc. La Bufalara  
Tel. 0773534108 - 534152  
**Lo Scoglio** - Via Lungomare, loc. Caterattino  
Tel. 0773515581  
**Marelagio** - Via Lungomare, Km 33,600  
Tel. 0773515504  
**Oasi di Kufra** - Via Lungomare, Km 29,800  
Tel. 0773515775 - Fax 0773515598  
**Tony** (Maga Circe) Via Lungomare - Tel. 3388826289  
Saporetto - Torre Paola - Tel. 0773596024

### SAN FELICE CIRCEO

**Andromeda** - Via Lungomare Circe  
**Aries** - Viale Europa  
**Capo Circeo** - Viale Europa - Tel. 0773540403  
**Club Verdemare** - Via Terracina, Km 11  
Tel. 0773540247 - 3356885401  
**Da Franco** - Ple Rio Torto - Tel. 0773546237  
**Europa** - Viale Europa - Tel. 0773542305  
**Il Carrubo** - Via Lungomare Circe, 41 - Tel. 0773547749  
**Il Cormorano** - Via Lungomare Circe - Tel. 0773510143  
**Il Delfino** - Viale Europa - Tel. 0773597470  
**Il Gabbiano** - Viale Europa - Tel. 0773541114 -  
3386294200  
**Il Faro** - Piazza Valente - Tel. 0773548909  
**Ippocampo** - Via Lungomare Circe, 5  
**La Bussola** - Via Lungomare Circe, 6 - Tel. 0773548109  
**La Caletta** - Viale Europa - Tel. 0773544362

**La Conchiglia** - Via Lungomare Circe, 13  
Tel. 0773548031  
**La Lucciola** - Viale Europa  
**La Palma Club** - V.le Europa - Tel. 0773546477  
**La Sirena** - Viale Europa  
**Le Acacie** - Via Terracina, Km 12,400  
Tel. 0773540246  
**Lido Del Circeo** - Viale Europa, 4 - Tel. 0773547676  
**Lisa** - Via Lungomare Circe  
**L'Isola Serena** - Viale Europa  
**L'Oasi** - Viale Europa  
**Lo Scigno** - Lungomare Circe  
**Nautirama** - Via Lungomare Circe, 36  
Tel. 0773548733  
**Neanderthal** - Via Lungomare Circe  
Tel. 0773548057  
**Spiaggetta "Rio Torto"** - P.zza Rio Torto  
**Voglia di Mare di Avagliano I. H. H. O.**  
Viale Europa - Tel. 0773544254

### TERRACINA

**Alberto a Mare** - Via Circe altezza / à hauteur de  
via D. Alighieri - Tel. 0773727704  
**Aloha** - SS. Pontina Km. 106 - Loc. Vigna Luisa  
Tel. 0773731359  
**Aurora** - Viale Circe altezza V traversa / à hauteur  
de Vème tran. Tel. 0773725519  
**Bahia** - Viale Circe Via Romagna / à hauteur  
Tel. 0773764089  
**Baia di Ulisse** (Pensione Anna) - Via S. Felice  
Circeo, Km 8,600 - Tel. 0773780450 - 780188  
**Baia Verde** - Via S. Felice Circeo Km. 8,200  
Tel. 0773780056  
**Bar Rotonda** - Via Lungomare Matteotti  
Tel. 0773724809  
**Beach Point** - Viale Circe  
**Calypso** - SS. Pontina Km. 106,300 - Tel. 03478892485  
**Chiosco River** - Via Pontina, Km 106  
Tel. 0773702203  
**Clipper** - Viale Circe altezza X trav. / à hauteur de  
la Xème tran. Tel. 0773722266  
**Corallo** - Viale Circe, altezza VII traversa / à  
hauteur de la VIIème tran. Tel. 0773 730413  
**Da Amerigo** - Viale Circe III traversa / à  
hauteur de la IIIème tran. Tel. 0773724435  
**Dopolavoro Ferroviario** - Viale Circe  
**Grand Hotel L'Approdo** Viale Circe  
Tel. 0773726221 Fax 0773723598  
**I° Circolo Remiero** - Viale Circe  
**Il Campanile** - Via Badino Vecchia Km. 5,200  
Tel. 0773763651  
**Il Delfino** - Viale Circe altezza XXII trav. / à  
hauteur de la XXIIème tran.  
**Il Gabbiano** - Viale Circe - Tel. 0773725701  
**Il Galeone** - Viale Circe XXVIII trav. / à hauteur  
de XXV/III ème tran.  
**Il Piccolo Faro** - Viale Circe alt. / à hauteur de  
via Toscana  
**Il Rifugio** - Via Badino Vecchia, 1° trav. sin. / lème tran.  
gauche.  
**Ippocampo 80** - Via Pontina alt. Km. 104  
Tel. 0773703436  
**Italcana** - Via San Felice Circeo Km. 7,800  
Tel. 0773780053  
**Jamaica** - Viale Circe XXVII traversa / XXVIIème tran.  
**Jolly Beach** - Viale Circe IX traversa / IXème tran.  
Tel. 0773727776  
**Kursaal** - Viale Circe - Tel. 0773725560  
**L'Aragosta** - Via Pontina Km. 104,400  
**La Conchiglia** - Viale Circe XVII-XVIII trav. /  
XVIIème XV/IIIème  
**La Lanterna** - Viale Circe XI traversa / XIème  
tran. Tel. 0773763182  
**La Marina** - Lungomare Matteotti  
**La Perla** - Viale Circe XVII trav. / XVIIème tran.  
**La Piccola Oasi** - V.le Circe XXV traversa  
**La Playa** - Viale Circe - Tel. 0773723757  
**La Rotonda** - Via Lungomare Matteotti  
**La Siesta** - Via S. Felice Km. 7,800  
Tel. 0773781391  
**La Stiva** - Viale Circe XXIV trav. / XXIVème tran.  
**La Vela** - V.le Circe XXIII XXIV traversa / XXIII  
- XXIVème tran. Tel. 0773740525  
**Lega Navale** - Via Pontina Km. 106 - Lido di  
Enea - Tel. 0773731074  
**Lido Circe** - Viale Circe V traversa / Vème tran.  
Tel. 0773724162  
**Lido del Sole** - Viale Circe XXVII trav. / XXVIIème  
tran. Tel. 0773702160  
**Lido di Venere** - Via Mediana, Loc. Lido di Venere  
**Lido Foce Sisto** - Via S. F. Circeo Km. 9,400  
Tel. 0773700401  
**Millenium** - Viale Circe  
**Onda del Circeo** - Tel. 0773780375  
**Onda Marina** - V.le Circe XXIV trav. / XXIVème tran.  
**Orsa Maggiore** - Viale Circe - Tel. 0773725915  
**Piccolo Lido** - V.le Circe XXVII trav. / XXVIIème tran.  
**Riva Azzurra** - Viale Circe XXVII  
trav. / XXVIIème tran. Tel. 0773723644  
**Riva del Mare** - V.le Circe XXI trav. / XXIème tran.  
**Sabbia d'Oro** - SS. Prov.le S. Felice, Km 7,500  
**Santa Monica** - Tel. 0773701708  
**Shangri Là** - Via Badino Vecchia Km. 5  
Tel. 0773764256  
**Simon Place** - Via Flacca Km. 0,200  
Tel. 0773727550  
**Sirena del Mare** - V.le Circe - Tel. 0773725247  
**Sirenella** - Viale Circe, 1 - Viale Circe, 1  
Tel. 0773727666  
**Sombrero** - Viale Circe - Tel. 0773723817  
**Tamoa** - V.le Circe XX trav. / XXème tran. Tel.  
0773764165  
**Torre Canneto** - Tel. 0773727550  
**Ulisse** - V.le Circe XXII traversa / XXIIème tran.  
Tel. 0773764363

## Sport e tempo libero - *Sport et loisirs*

### LATINA

- **Acquaparco Scivosplash**  
Via Acquaviva (trav. Via Agora III)  
Tel. 0773601788
- **Acquapark Miami Beach**  
Via Sabotino - Tel. 0773666445
- **Bowling**  
Via Pontina Km. 63,7 - Tel. 069685557
- **Centro Ippico Giungarelli** *Centre Hippique*  
S.S. Appia - Tel. 0773632248
- **Centro Ippico Cerreto Alto** *Centre Hippique*  
Strada Lunga - Tel. 0773643927
- **Centro Sportivo Agora Sport Center**  
*Centre Sportif* piscina, tennis, palestra, calcetto, equitazione *piscine, tennis, gymnase, mini-football, équitation* Via dell'Agora - Tel. 0773694268
- **Centro Sportivo Park Hotel**  
piscina tennis, calcetto, *piscine, tennis, mini-football* SS. Monti Lepini, 25 - Tel. 0773610183
- **Victoria Residence Palace**  
piscina, tennis *piscine, tennis*  
Via Rossetti, 24 - Tel. 0773663966
- **Club Velico Latina** *Club Voile*  
Lungomare Foceverde - Tel. 0773497544
- **Country Club Tecariba**  
tennis, calcetto *Tennis, mini-football*  
Via Isonzo, 166 - Tel. 0773610927
- **Eucaliptus Sporting Club**  
tennis, calcetto *Tennis, mini-football*  
Via dei Cappuccini - Tel. 0773241756
- **Gommalandia**  
parco giochi di gomma *parc de jeux en catoutchouc*  
Tel. 0348 6906427
- **Kartdromo Il Sagittario**  
Via Pontina Km. 81,300 - Tel. 0773251183
- **Max Sub Diving Center**  
scuola sub *école de plongée*  
Via Cisterna, 47 - Tel. e fax 0773472043
- **Pala Bowling**  
Via Don Torello, 112 - Tel. 0773264032
- **Palazzetto dello Sport**  
Via dei Mille - Tel. 0773498715
- **Tennis Club Capanno**  
Via Piave, 67 - Tel. 0773668737
- **Scuola di windsurf, vela, catamarano**  
*Ecole de windsurf, voile, catamaran*  
Via Lungomare c/o Colonia ACLI
- **Tennis Club Chiesuola**  
tennis, calcetto *Tennis, mini-football*  
Via Chiesuola 120 - Tel. 0773489826
- **Tennis Club Litoranea**  
tennis, calcetto *Tennis, mini-football*  
Via Litoranea - Borgo Sabotino - Tel. 0773645336
- **Tennis Club Nascosa**  
piscina, tennis, calcetto *piscine, tennis, mini-football*  
Strada Nascosa, 143 - Tel. 0773601067
- **C.S. Sub Azzurro Diving Centre**  
Darsena Rio Martino - Tel. 3385801122

### APRILIA

- **Centro Sportivo Brillì**  
Via Foscolo
- **Centro Sportivo Primavera**  
piscina, campi sportivi *piscine, tennis, terrains de sports* Via Valli, 69 - Tel. 0692703982

- **Eucaliptus Golf Club**  
Via Nettunense Km. 26,400  
Tel. 069268120 - 92746252
  - **Piscina Rari Nantes** (*piscine*)  
Via La Malfa Tel. 0692854900
  - **Coral Reef Linea Sub** scuola sub *école de plongée* Via Carducci, Tel. 069271656
  - **Il Tempio del Biliardo** (*billard*)  
Via Carroceto, tel. 069281167
  - **Centro Sportivo Sociale G. Sada** *Centre sportif* Via delle Margherite 161, Tel. 0692708055
- ### CISTERNA
- **Bagaglino Sport Club**  
calcetto *mini-football*  
Via delle Querce 25 - Tel. 069695295
  - **Circ. Sport. G. Sasso**  
calcetto *mini-football*  
Via Cividona 56 - Tel. 069680824
  - **Circ. Sport. Gisa**  
calcetto *mini-football*  
Via Roma 93 - Tel. 069694658
  - **Club Flora 92**  
calcetto *mini-football*  
Via Flli Corridoni 110  
Tel. 069608010
  - **Centro Sportivo Green Line**  
calcetto, minigolf, tennis, piscina *mini-football minigolf, tennis, piscine*  
Via Bufolareccia 31 Tel. 0696884039
  - **Centro Ippico Il Tiglio** *Centre Hippique*  
Via Tivera - Tel. 069601003
  - **Match Point**  
calcetto, tennis *mini-football, tennis*  
Corso della Repubblica - Tel. 069698785
  - **Parco dei Principi Sporting Club**  
calcetto, piscine *mini-football, piscines*  
Corso della Repubblica 27 - Tel. 069681783
  - **Piscina Slim** *piscine*  
Via Nettuno 272 - Tel. 069692297
  - **Circolo Bocciofilo Cisterna** (*jeu de boules*) Via Cavour, Tel. 069682722
  - **Centro Biliardo Sportivo** (*billard*)  
Via Eccidio di Mazzabotto

### FONDI

- **Centro Sportivo Chiarastella**  
calcetto, tennis, calcio, pallavolo *mini-football, tennis, football, volley-ball*  
Via Vicinale Terruto e Capocroce  
Tel. 0771501552
- **Centro sportivo Olimpia**  
tennis, calcetto, palestra *tennis, mini-football, gymnase*  
Via Rene, 10 - Tel. 0771512685
- **Circolo Nuoto 1990 Srl** *Cercle de natation*  
Via Appia Lato Itri Km. 122,976  
Tel. 0771531799
- **Tennis Club Gardenia**,  
Via Vescovo 5 - Tel. 0771513993
- **Tennis Club Sud Wagen**,  
Via G.Lanza - Tel. 0771511398
- **Campo di Volo Amyclae**  
Via Folascosa, Salto di Fondi - Tel. 3935209135
- **Fondi Karting**  
Via Diversivo Acqua Chiara - Tel. 0771504015

- **Bowling Lucky Strike**,  
Ponte Gagliardo - Tel. 0771512964
- **Centro Sportivo Old Ranch** (*Centre Sportif*) Via della Rinchiusa

### PONTINIA

- **Capocavallo**  
piscine, calcetto, tennis, bar, ristorante *piscines, mini-football, tennis, bar, restauration* Via Migliara 55  
Tel. 0773853488-853457
- **Piscina Coperta A. S. Aquaria Club**  
*Piscine convertite*  
Zona Industriale Mazzocchio - Tel. 0773853185
- **Volo ultraleggero** *Vol U.L.M.*  
c/o Pegaso club - Via Casanello, Migliara 55  
Tel. 0773853507

### SABAUDIA

- **Aviosuperficie volo sportivo**  
aviosuperficie volo sportivo *vol. sportif*  
Via Litoranea Km. 18,200 - Tel. 0773593575
- **Centro Ippico Lucullo** *Centre Hippique*  
Via Litoranea, 246 - Tel. 3399506660
- **Centro Ippico Pontino** *Centre Hippique*  
Via Migliara 47 - Borgo S. Donato  
Tel. 0773534491
- **Centro Ippico da Antonella e Stefano**  
*Centre Hippique* - Via della Lavorazione  
Tel. 3292784805
- **Centro Sub Signoriello Diving Center**  
Via Piemonte Tel. 0773515105
- **Circolo Canottieri Sabaudia**  
corsi di canottaggio, canoa, dragon boat, nuoto e palestra *cours de canotage, canoes, dériveur, dra gon, natation et gymnase* - Via Principe di Piemonte -  
Tel. 0773510092
- **Circolo nautico**  
scuola di vela e navigazione, sci nautico *Ecole de voile et de navigation, ski nautique*  
Via Casali di Paola, 6 - Tel. 0773596841
- **Circolo Velico Sabaudia**  
Via della Sorresca - Tel. 0773518951
- **Eden**  
basket, calcetto, piscine, tennis *basket, mini-football, piscines, tennis* - Via Litoranea Km. 13,300
- **La Fattoria**  
calcetto, tennis *mini-football, tennis*  
Via Litoranea, Molella - Tel. 0773518740
- **Le Querce**  
calcetto, tennis *mini-football, tennis*  
Via Arezzo - Tel. 077351084
- **Pesca sportiva** *peche sportive*  
Lago sportivo Sampey - Tel. 077350600
- **Picchio Rosso**  
trampolini elastici, acqua park, minigolf, calcetto *trampoline elastique, acqua park minigolf, mini-football*  
Via Litoranea Km. 28, 300 - Tel. 3382059819
- **Tiro con l'arco Compagnia Arcieri d'Ulisse**  
*Tir à l'arc* - Via Formicosa - Tel. 0773531439
- **Tiro a segno e piattello**  
*Tir au but et tir au pigeon*  
Via Cesare del Piano - Tel. 0773510606

- **Circolo Scherma/ Escrime**  
Via Battisti, 10 - Tel. 3291603262
- **Tiro a volo/ Tir au vol**  
Via Colle d'Alba di Levante - Tel. 0773510242
- **Tennis Club SS. Annunziata**  
Via Principessa Ludovica - Tel. 0773515474
- **Circolo Tennis Master's**  
Via Litoranea, 258 - Tel. 0773596469
- **Tennis Club Match Ball**  
Via Litoranea - Tel. 0773596146
- **Le Dune** (minigolf, tennis)  
Via Lungomare, 16 - Tel. 077351291
- **Kite-surf** c/o La Caravella  
Via Lungomare, 10 - Tel. 3405937330
- **Puck Yachts e Charter**  
Via Rio-Torto - Loc. Mezzomonte  
Tel. 3386131743

#### SAN FELICE CIRCEO

- **Circeo Fishing Club/ Association Peche Sportive**  
Ass. Pesca Sportiva c/o Coop. Circeo I° - Porto  
Tel. 0773543166
- **Circeo Yacht Vela Club/ Cercle de Voile**  
Via A. Bergamini - Tel. 0773547032
- **Circolo Ippico CCC/ Centre Hippique**  
Via delle Ginestre - Tel. 0773596705
- **Dall'Aglio Yachting Club**  
noleggio imbarcazioni/ location embarcations  
Via A. Bergamini - Tel. 0773 547290
- **Naumachos Scubacenter**  
corsi sub/ cours de plongée  
Porto - Via Ancore - Tel. 3385636555
- **Orca Diving** - Ple del Porto snc  
Tel. 0773548888
- **Sailing Italia**  
charter, vendita imbarcazioni/ charter, vente em  
barcations Tel. 3383413083
- **Tennis Mogos**  
Via dei Mercatini - Tel. 0773547110
- **Colonia Elena**  
campi da tennis e calcetto/ courts de tennis et mi  
ni-football - Viale Regina Elena
- **Tennis Girasole** - Via Torre Paola
- **Tennis Club Circe**  
Viale Europa - Tel. 0773542305
- **Yacht Broker and Charter**  
Tel. 0773752091-339 1020310
- **G.R. Yacht Charter**  
Tel. 3358379954
- **Serpico Sub**  
Via Lungomare Circe, 34 - Tel. 3256587801

- **Blooper Diving**  
Via dell' Ancora - Tel. 3488034631

#### TERRACINA

- **Bowling Elvis Bar**  
Via Migliara 56 - Tel. 0773756214
- **La Guardiola** calcetto e tennis  
*mini football et tennis* Via Guardiola  
Borgo Hermada Tel. 0773742077
- **Oasi**  
calcetto e pesca sportiva  
*mini-football et peche sportive*  
Via Pantani da Basso - Borgo Hermada  
Tel. 0773764857
- **Palasport**  
Viale Europa, 204  
Tel. 0773764507
- **Maneggio/ Manège**  
Strada Prov.le Terracina Km. 8,800  
Tel. 0773780804
- **Pianeta mare**  
scuola sub/ école de plongée  
Via Olmata, 18 - Tel. 0773709430
- **Circolo Remiero**  
Via C. Colombo, 4 - Tel. 0773725152
- **Circolo Remiero**  
Viale Circe - Tel. 0773763848
- **Club Velico Riva Azzurra/ Club de voile**  
Via Badino Km. 5,4 - Tel. 0773765354
- **Diving Costazzurra**  
Via SS. Appia Km. 104 - Tel. 0773702589
- **Nautica Mori**  
Via C. Colombo, 10 - Tel. 0773727254
- **Nautica Rossi**  
Via Mediana V. - Tel. 0773756280
- **Nautica Tigli**  
Via Lestra Mattoni - Tel. 0773752055
- **Nautiland**  
Porto Badino - Tel. 0773730660
- **Noleggio imbarcazioni Nautica Badino**  
*Location embarcations*  
Porto Badino - Tel. 0773764877
- **Tirrena Yachting**  
Via del Molo, 5 - Tel. 0773725225
- **Tennis Club Onda del Circeo**  
Via Pontina km.103,500 - Tel. 0773743436
- **Tennis Club Quadrifoglio**  
Viale Europa 214 - Tel. 0773730693
- **Tennis Club Sardegna**  
Viale Europa - Tel. 0773732088

- **Tennis Club Primavera 82**  
Via Pontina km.106.500 - Tel. 0773731359
- **Tennis Club Baia Verde**  
Str.Prov.Terracina-S.F.Circeo - Tel. 0773780056
- **Tennis Club Circe**  
Str.Prov.Terracina-S.F.Circeo - Tel. 0773781275
- **Tea Sporting Club**, Via Mortacino -  
Tel.0773764165
- **Piscina Hotel Fiordaliso/ piscine**  
S.P.Terracina-Circeo, km.10,6 - Tel.0773780897
- **Piscina estiva/ piscine seulement en été Lo Scri  
gno** Via Badino
- **Piscina Hotel Il Guscio/ piscine**  
Via Bad Homburg - Tel.0773730236
- **Piscina estiva/ piscine seulement en été  
Albergo L'Oasi** S.S.7 Appia, 220 -  
Tel.0773772188
- **Dressage Club Il Sisto/ manège**  
Via Migliara 57 - Tel.0773770261
- **Maneggio Talocco/ manège**  
Loc. Grasso, tel.0773772168
- **Stonehenge** sala biliardi/ *billard*  
Via Pontina, km.105,5 - Tel.0773764495
- **The New King** sala biliard/ *billard*  
Via Pontina, km.106,1
- **Internet Club**  
Via del Quartiere 14 - Tel.0773705952
- **Maneggio Talocco/ Ménége**  
Loc. Frasso - Tel.0773772168

## Porti & Porticcioli - Ports & Petit Ports

**Latina - Canale Rio Martino e Foceverde**  
ufficio marittimo locale/ *Bureau Maritime local*  
-Tel. 0773 273056

**Fondi - Rio Claro e Torre Canneto**  
per piccole imbarcazioni / *pour petites embarcations*  
Ufficio circondariale marittimo Terracina  
*Bureau Local maritime de Terracina*  
Tel. 0773 720060

#### San Felice Circeo

Porto turistico con fondali m.3,50  
*Port touristique avec fond de 3,50 m. de profondeur*  
Delegazione di spiaggia/ *Délégation de plage*

Tel. 0773 548072  
Cooperativa Ormeggiatori Circeo I  
*Coopérative d'Amarrage*  
Tel. 0773 547336 - 546184

#### Terracina

Porto di Terracina/ *Port de Terracina*  
fondali da m.2,80 a m.3,50  
*fonds ayant une profondeur de 2,80 m. à 3,50 m.*

#### Badino

darsena fluviale, fondali da m.2,10 a m. 2,70  
*bassin fluvial, fonds ayant une profondeur de 2,10 m.  
à 2,70 m.*

#### Foce Sisto

per piccole imbarcazioni / *pour petites  
embarcations*  
Ufficio circondariale marittimo/ *Bureau local  
maritime* - Tel. 0773 720060



# Le Strade del Gusto



Gli Itinerari dei  
RISTORANTI TIPICI e delle AZIENDE TIPICHE  
in Provincia di Latina

## I Monti Lepini

## La Costa, le Isole, i Monti Ausoni e Aurunci

## La Costa e la Pianura Pontina



Piantina L. Corsetti/Mediafox Latina



Camera di Commercio  
Latina



REGIONE LAZIO  
A.R.S.I.A.L.



ASSINDUSTRIA LATINA  
Associazione Industriali  
della Provincia di Latina





REGIONE LAZIO



PROVINCIA DI LATINA



Camera di Commercio  
Latina

